

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 27

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geht. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (081) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 140717—140740.

#### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Zweites Protokoll zum Handelsabkommen vom 27. Januar 1951 zwischen der Schweizerischen Regierung und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland (mit Listen «A» und «B»).

Drittes Protokoll über die Vereinbarungen einer Schweizerischen und einer Deutschen Delegation betreffend den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland.

Postscheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio di loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Bern Konkursamt Aarberg (249)

Gemeinschuldner: Hügli Fritz, Sohn des Fritz, geb. 1927, Bauunternehmer, von und in Seedorf (Bern).  
Datum der Eröffnung: 12. Januar 1952 (Entscheid des Obergerichtes vom 24. Januar 1952).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis und mit 22. Februar 1952.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (250)

Gemeinschuldnerin: Siegenthaler Martha, Frau, gewesene Wirtin, Gauchern, Gemeinde Röhrenbach i. E., nun wohnhaft Jurablickstrasse 10, Spiegel-König.  
Datum der Eröffnung: 22. Januar 1952.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 22. Februar 1952.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (251)

Gemeinschuldner: Wolf Fritz, Bürstenwaren, Freburgstrasse 441, Bern-Bümpliz.  
Datum der Eröffnung: 15. Januar 1952.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: 22. Februar 1952.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (242)

Failli: Riedo Théodore, boulangerie, épicerie, à Matran, propriétaire des art. 35, 36 et 472 du cadastre de Matran.  
Date de l'ouverture de la faillite: 3 janvier 1952.  
Délai pour les productions et les servitudes: 12 février 1952.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (268)

Vorläufige Konkursanzeige  
Ueber Dürer-Schuppli Hans Rudolf, Inhaber der Firma «H. Dürer-Schuppli», Bäckerei und Konditorei, Eulerstrasse 49 in Basel, wurde am 18. Januar 1952 der Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betr. des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

#### Kt. Graubünden Konkursamt Davos (257)

Gemeinschuldner: Rupp-Abplanalp Karl, 1904, von Pfäfers (St. Gallen), sanitäre Anlagen, Schlosserei, Zentralheizungen, Davos-Dorf.  
Datum der Konkurseröffnung: 23. Januar 1952.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Forderungseingabefrist: 29. Februar 1952.

#### Kt. Aargau Konkursamt Aarau (148<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Kürzi Walter, geb. 1917, Verwaltungsrat der Isolierplatten AG, Luzern, nun wohnhaft in Rohr (Aargau).  
Datum der Konkurseröffnung: 9. Januar 1952.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 9. Februar 1952.

#### Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (243)

Fallita: Ditta Di Resta V. & Co., società in nome collettivo, Lugano.  
Rappresentanze in tessili, corredi e confezioni in genere.  
Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Città: 3 gennaio 1952.

Procedura sommaria: Con decreto 26 gennaio 1952 la stessa pretura ha autorizzata la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria, riservata la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria anticipando 500 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di 500 fr., l'ufficio si riserva la facoltà di richiederne il pagamento. (RU. 64. III. 38.)  
 Termine per la notifica dei crediti: 2 marzo 1952.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (244)

Ueber die Firma Terpis A.G., Import und Export von Handel mit und Vertretungen in Waren aller Art, Limmatquai 2, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. Januar 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 25. Januar 1952 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 12. Februar 1952 die Durchführung des Verfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwirkt in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le Juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (258)  
 Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Cadalbert Anton, geb. 1910, von Seth (Graubünden), mechanische Bau- und Möbelschreinerei, Winterthurerstrasse 522, Zürich 11/51, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 2. Februar 1952 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden gegen die Auscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als Aufsichtsbehörde, einzureichen.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, innert obiger Frist beim obengenannten Konkursamt zu stellen.

Kt. Bern Konkursamt Biel (252)

**Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingabe**

Gemeinschuldnerin: Firma Wohnberatungs AG., mit Sitz in Biel. Auflage- und Anfechtungsfrist: 12. Februar 1952.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (245)  
 Modification de l'état de collocation

Faillie: Bossel Madeleine, tabacs et journaux, à Fribourg. Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (269)

Gemeinschuldnerin: Jäger A.G., Fabrikation von cellonartigen, elektronischen, silikatartigen und kleinmechanischen Produkten usw., in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Arlesheim (270)  
 Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkursverfahren über Pluspag Aktiengesellschaft, Münchenstein-Dreispietz (vormals Spritz- & Presswerk AG.), Fabrikation, Vertrieb und Handel von Gegenständen und Apparaten aus Kunstharz und verwandten Stoffen, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt vom 7. Februar 1952 an zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Auflage an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen (259)  
 Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Im Konkurse über die Firma «Bida» E. Dauner, St. Margrethen, liegt der infolge nachträglicher Kollokationen und nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern ab 11. bis mit 20. Februar 1952 beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung sind innert der zehntägigen Auflagefrist gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls Anerkennung angenommen wird.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Locarno (260)

Fall. N° 10/1951.

Si rende noto che presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è deposta a contare dal giorno 2 febbraio 1952 la graduatoria nel fallimento N° 10/1951 Rusconi Giacomo, commercio di frutta e verdura, Minusio.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria competente entro giorni dieci dal deposito. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

Ct. de Vaud Office des faillites, Montreux (246)

**Rectification de l'état de collocation**

Failli: Konrad Arnold, bazar, à Glion sur Montreux. Date du dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite d'interventions tardives: 2 février 1952.

Délai pour intenter action: 12 février 1952; sinon, les rectifications, objets de la présente publication, seront considérées comme acceptées.

Ct. de Genève Office des faillites, Genève (271/2)

**Modification d'états de collocation**

1. Failli: Magnin Alexandre, associé dans la s.n.c. Verdan, Magnin & Cie, domicilié place de la Synagogue 2, et Saconnex d'Arve, Genève.  
 2. Failli: Roux Alfred, charcutier, route de Malagnou 12, Genève.  
 Délai pour intenter action: dix jours.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (247)

Das Konkursverfahren über Stoller Jakob, geb. 1915, von Frutigen (Bern), Gujerstrasse 1, Zürich 11/50 (Inhaber der Firma J. Stoller-Holenstein, Textilien, Klosterplatz 1, Solothurn), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 28. Januar 1952 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Bern Konkursamt Biel (253)

Gemeinschuldner: Kummer Hans, gewesener Teppichhändler, Biel. Datum des Schlusses des ordentlichen Konkursverfahrens: 24. Januar 1952.

Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (254)

Failli: Dumoulin Jules, boucher, St-Imier. Date du jugement de clôture: 29 janvier 1952.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (273/5)

**Gemeinschuldner:**

1. Ferramenta A.G., Handel mit Eisen und Metallen, in Basel;  
 2. Mosberger Erna, Inhaberin der Firma «E. Mosberger», Fabrikation und Handel mit Farben und Lacken, Basel;  
 3. Nachlass des verstorbenen Schmid-Jacob Albert Max, Inhaber der Firma «Albert Schmid, Baugeschäft», in Basel/Allschwil.  
 Datum der Schlusserklärung: 30. Januar 1952.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, Cully (255)

La liquidation de la faillite de Chappuis Armand, ci-devant courtier en vins, à Chexbres, actuellement à Pully, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 29 janvier 1952.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259) (L.P. 257—259)

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, Bulle (256)

**Enchère unique**

Failli: Anderset Gabriel, fils de Marcel, «A la Crémère», Bulle. Date et lieu de l'enchère: jeudi 6 mars 1952, à 14 h. 30, à la salle du Tribunal, Château, Bulle.  
 Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes dès le 25 février 1952.

Immeubles: commune de Bulle. Cadastre Art. 527b, Passage du Lion d'Or et rue de la Sionge: N° 37a, habitation de 3 logements de 4 pièces avec confort, caves, buanderie, galetas, ainsi que grand magasin et arrière agencé à neuf.

Taxe cadastrale: 120 460 fr.  
 Estimation de l'Office: 120 000 fr.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

Bulle, le 30 janvier 1952. Le préposé aux faillites: Andrey.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Solothurn Betreibungsamt Dorneck, Dornach (261)

Schuldner: Glauser-Wildi Hans, Kaufmann, früher in Dornach, nun in Basel, Sevogelstrasse 142.

Liegenschaft: Grundbuch Dornach Nr. 31, 5 a 78 m<sup>2</sup> Hofraum und Hausplatz zu Dornachbrugg, geschätzt Fr. 1055. Darauf steht ein Kino- und Wohngebäude im Rohbau, das im Grundbuch noch nicht eingetragen ist.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 51 500.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Grundpfandgläubigers im VI. Rang.

Steigerungstag: Freitag, den 21. März 1952, nachmittags 3 Uhr.

Steigerungsort: Betreibungsamt Dorneck, in Dornach.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an. Eingabefrist: bis und mit 22. Februar 1952. Die Eingaben sind Wert Steigerungstag zu berechnen.

Dornach, den 29. Januar 1952. Betreibungsamt Dorneck: i. V. E. Studer, Notar.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe

(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich Konkurskreis Wiedikon-Zürich (267)

Schuldner: Zogg Hans, Watoelinfarben A.G., Haldenstrasse Nr. 138, Zürich 3.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung: 24. Januar 1952.

Dauer der Nachlassstundung: 3 Monate.

Sachwalter: Dr. iur. Ulrich Brunner, Rechtsanwalt, Talacker 46, Zürich 1. Eingabefrist: innert 20 Tagen seit Erscheinen der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Gläubiger des Nachlassschuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 24. Januar 1952, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 20. März 1952, 14.30 Uhr, im Bahnhofbuffet, 1. Stock, Hauptbahnhof Zürich.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (276)

Débitur: Howald Henri-René, fourrures «Au Castor», ru du Mont-Blanc 21, Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 29 janvier 1952.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 22 février 1952.

Assemblée des créanciers: le vendredi 9 mai 1952, à 10 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 29 avril 1952.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (277)

Débitur: Rochat Jean-Pierre, bas, chaussettes et cravates «Champs-Elysées», place de la Fusterie 7, Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 29 janvier 1952.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 22 février 1952.

Assemblée des créanciers: le vendredi 9 mai 1952, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 29 avril 1952.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (278)

Débitur: Theubet Sylvain, manufacture et commerce d'articles de pêche en gros, rue de Cornavin 10, Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 30 janvier 1952.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 22 février 1952.

Assemblée des créanciers: le lundi 12 mai 1952, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 2 mai 1952.

## Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

Kt. Zürich Konkurskreis Wiedikon-Zürich (279)

Die dem Grübel Willy, Schuhhaus Zürcherhof, Zürcherstrasse 24, Dietikon, wohnhaft in Zürich 3, Idaplatz 2, mit Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. November 1951 gewährte dreimonatige Nachlassstundung ist durch Beschluss der gleichen Behörde vom 24. Januar 1952 um einen Monat, d. h. bis und mit 15. März 1952, verlängert worden.

Die auf den 23. Januar 1952 angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Montag, den 25. Februar 1952, nachmittags 14.30 Uhr, im Bahnhofbuffet, 1. Stock, Hauptbahnhof Zürich.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, Utoquai 39 (früher Stampfenbachstrasse 57), Zürich, eingesehen werden.

Zürich, den 31. Januar 1952. Der Sachwalter: Dr. H. Bachtler.

Ct. de Vaud Arrondissement de Lausanne (262)

Débitrice: Besse Georges S.A., vins en gros, Bel-Air-Métropole 5, à Lausanne.

Date de la décision: le 26 janvier 1952.

Assemblée des créanciers: lundi 24 mars 1952, à 14 h., dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Montbenon, à Lausanne.

Examen des pièces: dès le 12 mars 1952, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile St-Pierre, 3<sup>e</sup> étage, à Lausanne.

Lausanne, le 28 janvier 1952. Office des faillites de Lausanne.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen Kantonsgericht St. Gallen, II. Zivilkammer (263)

Schuldnerin: Widmer & Marazzi, mechanische Werkstätte und Apparatebau, Wil.

Datum der Verhandlung: Donnerstag, den 21. Februar 1952, 14.30 Uhr, im Kantonsgerichtssaal, Regierungsgebäude 1. Stock, St. Gallen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag an der Verhandlung oder vorher schriftlich anbringen.

St. Gallen, 30. Januar 1952. Die Kantonsgerichtskanzlei.

Kt. Graubünden Konkurskreis Chur (264)

Schuldnerin: Firma Janett, Lietha & Co. GmbH., Bekleidungs- haus «Terri», Obere Gasse, Chur.

Datum der Verhandlung: Samstag, den 9. Februar 1952, vormittags 10 Uhr, vor Kreisgerichtsausschuss, Amtsgebäude am Kornplatz in Chur (Gerichtszimmer).

Chur, den 2. Februar 1952. Für die Nachlassbehörde Chur: Dr. Hans Jörg.

Kt. Aargau Bezirksgericht Baden (248)

Die Verhandlung über den von Moser Hans, geb. 1907, von Arni-Biglen (Bern), Maschinen- und Apparatebau, in Neuenhof, Althofstrasse, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag findet statt: Dienstag, den 12. Februar 1952, vormittags 8.15 Uhr, vor Bezirksgericht Baden, wozu die Gläubiger und Bürgen, sowie allfällige weitere Interessenten, die den Nachlassvertrag zu bestreiten gedenken, zu erscheinen haben.

Baden, den 28. Januar 1952. Gerichtskanzlei Baden.

## Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (280)

Par jugement du 15 janvier 1952, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Mermod Albert, installations sanitaires, rue Kléberg N° 15, à Genève, à ses créanciers.

Par le même jugement, il a été assigné aux créanciers dont les réclamations sont contestées un délai péremptoire de vingt jours pour intenter action.

Tribunal de première instance: H. Pugin, commis-greffier.

## Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

## Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Kt. Bern Konkurskreis Bern (265)

## Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Nachlassschuldnerin: Aeschlimann-Kummler Anna, Frau, gewesene Wirtin zum Café «Weyermannshaus», Bellevuestrasse 6, Wabern. Neuaufgabe des Kollokationsplanes, auf dem Bureau des einen Liquidators, Herrn Dr. Hans Ellenberger, Fürsprecher und Notar, Aarberggasse 46 in Bern.

Anfechtungsfrist: bis und mit dem 12. Februar 1952.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, seit der Publikation, gerichtlich anhängig zu machen, ansonst er als anerkannt gilt.

Bern, den 28. Januar 1952. Die Liquidatoren: Hans Wenger, Notar; Dr. H. Ellenberger, Notar.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (266)

Débitrice:

Nouvelle société pour l'exploitation du Kursaal de Genève en liquidation concordataire, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la susdite société est déposé et peut être consulté au siège de la liquidation, chez la Société de Contrôle Fiduciaire S.A., rue du Rhône 23, à Genève.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites, devant le juge du for de la liquidation, dans les dix jours à dater de la présente publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Genève, le 2 février 1952.

Les liquidateurs:

Société de Contrôle Fiduciaire S.A. Marcel Greder, préposé aux faillites.

## Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Bern Richteramt Interlaken (281)

Herzog Paul, Damen-Konfektion, in Interlaken, hat beim Richteramt Interlaken ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Schuldners und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Samstag, den 9. Februar 1952, vormittags 8.30 Uhr, vor Richteramt Interlaken, im Schloss daselbst.

Die Gläubiger des Geschstellers können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Stundung schriftlich bis 8. Februar 1952 beim Richteramt Interlaken oder mündlich im Termin anbringen.

Interlaken, den 31. Januar 1952. Der Gerichtspräsident I: Strelbel.



## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

## Zürich — Zurich — Zurigo

23. Januar 1952.

**Personalfürsorgestiftung der Auto-Magneto A.G.**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Dezember 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Auto-Magneto A.G.» nach Massgabe des vom Stiftungsrat zu-erlassenden Reglementes. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 2 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen Ludwig Stemmer, deutscher Staatsangehöriger, in Genf, Präsident, und Erwin Niederer, von Wolfhalden (Appenzell A.-Rh.), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 329 in Zürich 3 (bei der «Auto-Magneto A.G.»).

23. Januar 1952.

**A. H. Meyer & Cie.**, Fürsorge-Stiftung, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 86 vom 13. April 1944, Seite 844). Franz Weidmann ist nun Mitglied des Stiftungsrates; er führt nach wie vor Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Zypressenstrasse 41 in Zürich 3 (bei der Firma «A. H. Meyer & Cie.»).

23. Januar 1952.

**Stiftung für Personalfürsorge der Firma Aktiengesellschaft OSTAG**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1949, Seite 1300). Das Stiftungsratsmitglied Witwe Hedwig Steimle geborene Moser hat infolge Verheiratung den Familiennamen Ruhlé und das Bürgerrecht von Genf erhalten und wohnt in Genf. Neues Geschäftsdomizil: Zimmerliststrasse 6 in Zürich 4 (bei der «Aktiengesellschaft OSTAG»).

23. Januar 1952.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gottlieb Welti, Hoch- und Tiefbau, Zürich**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Januar 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Arbeiter und Angestellten der Firma «G. Welti», in Zürich, und ihre Angehörigen und den Schutz derselben gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern. Einzelunterschrift führen Dr. iur. Rudolf Stokar, von Schaffhausen und Küssnacht (Zürich), in Herrliberg, Präsident, und Gottlieb Welti, von Zürich und Adliswil, in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Flurstrasse 97 in Zürich 9 (bei der Firma «G. Welti»).

24. Januar 1952.

**Martin-Stiftung**, in Erlenbach (SHAB. Nr. 177 vom 31. Juli 1948, Seite 2143). Pflege und Erziehung geistig oder körperlich schwacher, armer und verlassener Kinder usw. Prof. Dr. Arnold K. Escher-Blass, dieser infolge Todes, und Otto Hess sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Vizepräsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Werner R. Sebes, von Zürich, in Küssnacht (Zürich). Als Quästor des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist neu gewählt worden Jakob Ebinger, von Engwilen (Thurgau), in Zürich.

26. Januar 1952.

**Unterstützungsfonds der Metallwerke Refonda Aktiengesellschaft Zürich**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1948, Seite 1159). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 25. Oktober 1951 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 16. November 1951 die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet **Unterstützungsfonds der Metallwerke Refonda, Wiederkehr & Co., Niederglatt (Zürich)**. Sitz in Niederglatt. Zweck ist die Unterstützung der im festen Dienstverhältnis stehenden Angestellten und Arbeiter der «Metallwerke Refonda, Wiederkehr & Co.», in Niederglatt, bzw. ihrer Angehörigen im Falle von Bedürftigkeit, insbesondere der Schutz der vorgenannten Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Jules Wiederkehr ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Artur Wiederkehr, von und in Zürich.

26. Januar 1952.

**Unterstützungsfonds der Angestellten und Arbeiter der Hart- und Weichholz A.-G. (Hartweg)**, in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 63 vom 4. März 1950, Seite 604). Dr. Robert Hery und Emmy Widmer-Sennhauser sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Henrik Kaestlin, von Zürich und St. Margrethen (St. Gallen), in Zürich, als Präsident, und Werner Schmid, von Krummenau (St. Gallen), in Kilchberg (Zürich), als weiteres Mitglied.

29. Januar 1952.

**Fürsorgefonds der Weltfurrer Internationale Transport-Aktiengesellschaft Zürich**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1951, Seite 175). Der Stiftungsrat hat die Stiftungsurkunde am 26. November 1951 abgeändert. Dieser Abänderung hat der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 21. Dezember 1951 die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet **Fürsorgefonds der Weltfurrer Internationale Transport-Aktiengesellschaft «WITAG» Zürich**. Die Zweckumschreibung lautet: Das Stiftungsvermögen (Kapital und Zinsen) ist zur Fürsorge zugunsten des gesamten Personals der «Weltfurrer Internationale Transport-Aktiengesellschaft «Witag» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit und Tod bestimmt, soweit nicht eine gesetzliche Verpflichtung der Stifterfirma hierzu besteht. Aus dem Stiftungsvermögen können an die Destinatäre freiwillige Unterstützungen in besonderen Notfällen gemäss den besonderen Reglementen ausgerichtet werden. Die Stiftung errichtet dem ursprünglichen Zweck gemäss eine Gruppenversicherung mit einer schweizerischen Lebensversicherungs-Gesellschaft und übernimmt die dauernde Prämienzahlung. C. Adolf Welti ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident des Stiftungsrates gewählt worden Dr. Robert Bühler, von und in Winterthur. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

29. Januar 1952.

**Fürsorgefonds der A. Welti-Furrer A.-G.**, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1947, Seite 2215). C. Adolf Welti-Furrer ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Präsident des Stiftungsrates gewählt worden M. Adolf Welti, von Zürich, in Küssnacht (Zürich). Präsident M. Adolf Welti oder Vizepräsident Dr. Alfred gen. Frey Bircher führen Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

29. Januar 1952.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Hürlimann**, in Wädenswil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. Januar 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die langjährigen Arbeiter und Angestellten der Firma «Ernst Hürlimann», in Wädenswil, insbesondere den Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod und die Milderung anderer Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Ernst Hürlimann, von Wädenswil, in Richterswil, Präsident, und Gottlieb Heim, von und in Wädenswil, Protokollführer der Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Oberdorfstrasse 32 (bei der Firma «Ernst Hürlimann»).

29. Januar 1952.

**Alters- und Fürsorgekasse für das Personal des Betriebes Aesch (Basel-land) der Vereinigten Spinnereien A.G. Aathal**, in Aathal, in Seegräben, Stiftung (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1951, Seite 782). Dr. Eric Streiff, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt in Zürich.

29. Januar 1952.

**Alters- und Fürsorgekasse für das Personal der Vereinigten Spinnereien A.G. Aathal**, in Aathal, in Seegräben, Stiftung (SHAB. Nr. 225 vom 25. September 1948, Seite 2603). Dr. Eric Streiff, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt in Zürich.

29. Januar 1952.

**Personalfürsorgefonds zugunsten der Angestellten und Meister der Firma Hegner & Cie., Bauma**, in Bauma. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. November 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Firma «Hegner & Cie. vormals Spinnerei & Weberei Zürich A.-G.», in Bauma, im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Hans Ulrich von Hegner, Präsident, und Max von Hegner, Mitglied des Stiftungsrates, beide von Zürich und Bärenswil, in Bärenswil, Geschäftsdomizil: bei der Firma «Hegner & Cie. vormals Spinnerei & Weberei Zürich A.-G.».

30. Januar 1952.

**Alfred Vogt-Stiftung zur Förderung der Augenheilkunde**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1948, Seite 1235). Mit Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 14. Januar 1952 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die Stiftung unterstützt finanziell die Bestrebungen von schweizerischen oder in der Schweiz tätigen Forschern auf dem Gebiete der wissenschaftlichen Augenheilkunde. Aus den Zinserträgen wird jährlich ein Preis zur Auszeichnung der nach Auffassung des Kuratoriums besten wissenschaftlichen Arbeit der letzten Jahre auf dem Gebiete der Augenheilkunde ausgesetzt. Seine Höhe wird vom Kuratorium bestimmt. Das Kuratorium besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern.

30. Januar 1952.

**Wohlfahrts- und Unterstützungsfonds der Firma Alfred Rosenstiel in Zürich**, in Zürich 4, Stiftung (SHAB. Nr. 98 vom 30. April 1942, Seite 986). Margrit Rosenstiel-Häuser und Elvira Meerson-Pemsel sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind als Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift gewählt worden: Emma Freund, von Altstätten (St. Gallen), in Zürich, und Sophie Walser geborene Rotschi, von Seewis im Prättigau (Graubünden), in Zürich.

## Bern -- Berne -- Berna

## Bureau Bern

30. Januar 1952.

**Rudolf Trabold-Stiftung**, in Zollikofen (SHAB. Nr. 116 vom 20. Mai 1950, Seite 1303). Wilhelm Dürig ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Verwalter in den Stiftungsrat gewählt worden Peter Sterchi, von Lützelflüh, in Zollikofen. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten. Neues Domizil der Stiftung: Wiesenstrasse 9 (bei Peter Sterchi).

30. Januar 1952.

**Personalfürsorgestiftung des Vermessungsbüros Max Zurbuchen, Bern**, in Bern. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 24. Januar 1952 eine Stiftung. Diese bezweckt die Gewährung von Unterstützungen: a) an die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit des Angestellten selbst; b) an die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Angestellten; c) im Falle des Todes des Angestellten an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Angestellten von ihm unterhaltenen Personen. Einziges Organ der Stiftung ist ein aus 2 bis 4 Mitgliedern bestehender Stiftungsrat, der von der Stifterfirma gewählt wird. Wenigstens ein Mitglied hat dem Kreise der Angestellten anzugehören. Mitglieder des Stiftungsrates sind: Max Zurbuchen, senior, von Habkern, in Bern, Präsident, und Max Zurbuchen, junior, von Habkern, in Bern, Sekretär, als Vertreter der Destinatäre. Die beiden Mitglieder des Stiftungsrates sind einzeln zeichnungsberechtigt. Domizil: Tillierstrasse 47 (bei der Stifterfirma).

## Luzern — Lucerne — Lucerna

29. Januar 1952.

**Wohlfahrts-Fonds-Stiftung der Korporationsgemeinde Horw**, in Horw. Laut öffentliche Urkunde vom 30. Juli 1949 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Waldarbeiterschaft der Korporationsgemeinde Horw in Notfällen (Krankheit und Härtefälle). Verwaltungsorgan der Stiftung ist der aus den Mitgliedern der sogenannten «Korporationsverwaltung» Horw, dem Gemeindegemeinder und dem Bannwart der Korporationsgemeinde Horw bestehende Stiftungsrat. Der Korporationsgemeindepäsident Horw (der von Amtes wegen Präsident des Stiftungsrates ist) vertritt zusammen mit einem Mitglied des Stiftungsrates kollektiv zu zweien die Stiftung. Präsident ist Hans Reinhard, und das weitere zeichnungsbefugte Stiftungsratsmitglied Leonhard Kaufmann, beide von und in Horw. Adresse der Stiftung: Horw (beim Präsidenten der Korporation).

30. Januar 1952.

**Alterfürsorge-Stiftung der Luzerner Brauerei zum Elchhof A.G.**, in Luzern (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1947, Seite 1463). Heinrich Endemann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Präsident des Stiftungsvorstandes ist Dr. Ludwig Friedrich Meyer, von und in Luzern. Er führt Einzelunterschrift. Als Verwalter der Stiftung mit Einzelunterschrift wurde ernannt Dr. Walter Dubach, von und in Luzern.

30. Januar 1952.

**Wohlfahrtsfonds der Luzerner Brauerei zum Eichhof A.G.**, in Luzern, Stiftung (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1947, Seite 1463). Präsident des Stiftungsvorstandes ist Heinrich Endemann (bisher Direktor der Stifterin). Er führt wie bisher Einzelunterschrift. Als Verwalter der Stiftung mit Einzelunterschrift wurde ernannt Dr. Walter Dubach, von und in Luzern.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Lebern

23. Januar 1952.

**Fürsorgefonds der Carrosserie Hess A.G.**, in Bellach, Stiftung (SHAB. Nr. 279 vom 27. November 1948, Seite 3216). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 1. Dezember 1951 und Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 4. Januar 1952 wurde die Stiftungsurkunde vom 8. September 1948 geändert. Die Stiftung bezweckt, dem Personal und den Angehörigen der «Carrosserie Hess A.G.», in Bellach, oder deren Rechtsnachfolgerin, in Fällen unverschuldeter Notlage und in andern unterstützungswürdigen Fällen sowie in Anerkennung langjähriger Dienstleistungen Geldbeträge auszurichten. Organ der Stiftung ist der vom Verwaltungsrat der «Carrosserie Hess A.G.» oder deren Rechtsnachfolgerin zu wählende Stiftungsrat, welcher sich aus 1 bis 3 (bisher 3) Mitgliedern zusammensetzt. Arnold Hess ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

24. Januar 1952.

**Krisenwohlfahrtsfonds der Uhrenfabrik Langendorf**, in Langendorf, Stiftung (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1943, Seite 2844). Hans Wyss ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt Hans Kottmann, von und in Solothurn. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

24. Januar 1952.

**Fürsorgefonds der Uhrenfabrik Langendorf**, in Langendorf, Stiftung (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1938, Seite 2816). Der Präsident Hans Wyss ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Guido Kottmann, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident, und Walter Rölli, von und in Langendorf, bisher Stiftungsrat, ist nun Vizepräsident. Der Sekretär und Kassier Ernst Russwyl, von Kyburg-Buchegg, in Solothurn, erhält ebenfalls Kollektivunterschrift. Die Unterschrift führt nun der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Sekretär und dem Kassier zu zweien kollektiv.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

26. Januar 1952.

**Angestellten- & Arbeiterfürsorgefonds der Firma Aktiengesellschaft Stehle & Gutknecht Sulzer-Zentralwerke**, in Basel (SHAB. Nr. 171 vom 24. Juli 1948, Seite 2075). Durch Urkunde vom 12. Dezember 1951 wurde mit Genehmigung des Regierungsrates vom 12. Januar 1952 das Stiftungsstatut geändert. Die Stiftung bezweckt nun: die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit oder Invalidität zu schützen sowie nach ihrem Tode den Hinterbliebenen Zuwendungen zukommen zu lassen.

26. Januar 1952.

**Wohlfahrtsstiftung der Nationalzeitung A.G.**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 16. Januar 1952 eine Stiftung mit dem Zweck, dem im Unternehmen der Stifterin, der Nationalzeitung A.G. Verlag der Nationalzeitung, Buch- und Akzidenzdruckerei, tätigen Personal (Administration, Redaktion und technischer Betrieb) in Fällen von vorübergehender oder dauernder Erwerbsunfähigkeit oder nach dessen Tode den Hinterbliebenen einmalige oder regelmässige Beiträge (Unterstützungen, Pensionen oder Zulagen) zu gewähren. Dem Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern gehören an: Dr. Max Hagemann-Engeli, von Basel, als Präsident; Erich Reber-Krause, von Niederbipp, und Karl Trefer-Mörch, von Basel, alle in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: St.-Alban-Anlage 14.

29. Januar 1952.

**Fürsorgestiftung der Adamas Aktiengesellschaft**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 23. Januar 1952 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma sowie für ihre Familien durch Gewährung von Altersrenten oder von Unterstützungen an die Angehörigen der Angestellten bei ihrem Todesfall sowie Unterstützung des Personals im Hinblick auf die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Krankheit oder Unfall oder in anderweitigen Fällen unverschuldeter Notlage. Dem Stiftungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehören an: Paul Graeb, als Präsident; Emil Graeb, als Schriftführer, und Ettore Giacomazzi, alle von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Peter-Merian-Strasse 54.

30. Januar 1952.

**Wohlfahrtsfonds der Charles Braendli Aktiengesellschaft**, in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1947, Seite 2135). Die Unterschrift des Paul Brändli ist erloschen. Unterschrift zu zweien mit dem Präsidenten wurde erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Emmy Denz, von und in Basel.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

31. Januar 1952.

**Personalfürsorge-Stiftung der Atom A.G.**, Blechschweisswerk Schaffhausen, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1950, Seite 3376). An Stelle des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Arthur Paroni, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Vizepräsident gewählt: Johann Huber, von Boswil (Aargau), in Schaffhausen. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

24. Januar 1952.

Aargau — Argovie — Argovia

**Fürsorgestiftung der Storenstoff AG Aarau**, in Aarau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Januar 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Angestellten und Arbeiter der «Storenstoff A.-G.», in Aarau, sofern sie infolge Erreichens eines bestimmten Alters, Krankheit, Invalidität oder aus andern Gründen die Arbeit im Betriebe ganz oder teilweise aufgeben müssen. Die Unterstützung kann auch an die Angehörigen des Personals ausgerichtet werden. Organe sind der aus 2 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Verwaltung. Mindestens ein Mitglied des Stiftungsrates muss der Belegschaft der Stifterfirma angehören. Der Stiftungsrat besteht gegenwärtig aus 3 Mitgliedern und es gehören ihm an: Dr. Walter Döbeli, von Fahrwangen, in Schönenwerd, als

Präsident; Oskar Meier, von Schleithem, in Aarau, und Armin Schlosser, von Stüsslingen, in Schönenwerd. Oskar Meier ist gleichzeitig Verwalter der Stiftung. Die Mitglieder des Stiftungsrates und der Verwalter zeichnen je zu zweien kollektiv. Domizil: Bureau der «Storenstoff A.-G.», in Aarau, Feerstrasse 16.

31. Januar 1952.

**Fürsorgefonds der Firma Ferrum A.G.**, in Rapperswil, Stiftung (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1945, Seite 1763). Jakob Frey-Meyer, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als Präsident des Stiftungsrates wurde gewählt: Hans Rudolf Werder, von Schinznach-Bad, in Aarau, und als weiteres Mitglied des Stiftungsrates: Oskar Büchli, von Elfingen, in Seengen. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv unter sich oder je einer von ihnen mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

23. Januar 1952.

**Fürsorgefonds der Aktiengesellschaft Sigg**, in Frauenfeld, Stiftung (SHAB. Nr. 301 vom 22. Dezember 1944, Seite 2824). An Stelle von Walter Morgenthaler wurde Josef Räsche, von Ueteregg (St. Gallen), in Frauenfeld, als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Walter Morgenthaler ist erloschen.

23. Januar 1952.

**Angestellten Pensionskasse der Aktiengesellschaft Adolph Saurer** in Arbon, in Arbon, Stiftung (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1951, Seite 1756). Ausser den bisherigen Zeichnungsberechtigten führt nun auch Gottlieb Hunziker, von Kirchleerau (Aargau), in Arbon, Kollektivunterschrift zu zweien.

23. Januar 1952.

**Arbeiter Pensionskasse der Aktiengesellschaft Adolph Saurer** in Arbon, in Arbon, Stiftung (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1951, Seite 1756). Ausser den bisherigen Zeichnungsberechtigten führt nun auch Gottlieb Hunziker, von Kirchleerau (Aargau), in Arbon, Kollektivunterschrift zu zweien.

30. Januar 1952.

**Personalfürsorgefonds der Obstverwertungsgenossenschaft Bischofszell**, in Bischofszell, Stiftung (SHAB. Nr. 142 vom 23. Juni 1942, Seite 1431). Ernst Fehr, Vizepräsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Neu wurde als Vizepräsident in den Stiftungsrat gewählt Jakob Wartenweiler, von Schweizersholz, in Schönfeld-Schweizersholz; er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder dem Aktuar des Stiftungsrates.

Genf — Genève — Ginevra

23 janvier 1952.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Coopérative de l'Industrie du Bois**, à Genève. Selon acte authentique du 27 décembre 1951, il a été constitué, sous cette dénomination, une fondation ayant pour but d'aider, en cas de gêne involontaire, le personnel, employés et ouvriers, de la Coopérative de l'Industrie du Bois, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de la vieillesse, de l'invalidité, de la maladie, des accidents, du chômage, de la détresse. En cas de décès de l'un d'eux, elle pourra venir en aide à sa famille. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de 5 à 7 membres. Elle est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire du conseil de fondation. Le président est Charles Balbi, de Menzingen (Zoug), à Zurich; le vice-président, André Michaud, d'Orny (Vaud), à Genève, et le secrétaire, Louis Brique, de Les Glânes (Fribourg), à Genève. Adresse: boulevard Carl-Vogt 15, dans les bureaux de la Coopérative de l'Industrie du Bois.

24 janvier 1952.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de «OREC» et «Inter Publicité S. A.»**, à Genève. Sous cette dénomination, il a été constitué, suivant acte authentique du 15 janvier 1952, une fondation qui a pour but de venir en aide, en cas de gêne, par les moyens que son conseil juge appropriés aux employés des maisons «OREC» et «Inter Publicité S. A.», à Genève, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, de service militaire et de chômage et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé décédé. La fondation est gérée par un conseil de fondation de 3 membres, actuellement composé de: Auguste-Edgar Baumeister, président, de nationalité française, à Genève; Robert-Ernest Rochette, secrétaire, de et à Genève, et Edouard Bietenholz, de Wetzikon (Zurich), à Genève. La fondation est engagée par la signature individuelle de Auguste-Edgar Baumeister, président, ou par la signature collective des deux autres membres du conseil de fondation. Adresse: rue de la Corratierie 6, dans les bureaux de «OREC» et de «Inter Publicité S. A.»

24 janvier 1952.

**Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel du Comptoir des Tissus S. A.**, à Genève, fondation (FOSC. du 24 juillet 1948, page 2076). Selon arrêté du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève du 15 décembre 1951, et acte authentique du 14 janvier 1952, l'acte de fondation a été modifié sur le point suivant: le conseil de fondation se compose de 3 à 7 membres (au lieu de 3). Il est actuellement composé de: Robert Schwob, président, des Planches-Montreux (Vaud), à Genève; Henri Zullig (inscrit jusqu'ici comme président) nommé secrétaire; Jean Stunzi (inscrit jusqu'ici comme secrétaire) et Paul Nievergelt, de Maschwanden (Zurich) à Planles-Ouates. La fondation est engagée par la signature individuelle de Robert Schwob ou par la signature collective à deux des autres membres du conseil de fondation. Charles Panisset, membre dudit conseil, est décédé; ses pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue de la Croix-d'Or 8, bureaux du Comptoir des Tissus S. A.

26 janvier 1952.

**Fonds de Prévoyance du Personnel de la Société Genevoise d'Instruments de Physique**, à Genève, fondation (FOSC. du 16 juillet 1949, page 1893). La fondation est actuellement engagée par Frédéric Maurice (inscrit), nommé président du conseil de fondation, Vladislav Kunz (inscrit), Jacques de Saugy, de et à Genève, nommé membre du conseil de fondation, signant collectivement à deux entre eux ou l'un d'eux avec Joseph von Burg (inscrit), Jakob Huber (inscrit), tous membres du conseil de fondation, et Arthur Renou (inscrit). Les pouvoirs de Fernand Turrettini, président, décédé, sont radiés.

30 janvier 1952.

**Fonds de secours de la SOMO Société pour les Métaux Ouvrés**, à Carouge, fondation (FOSC. du 9 avril 1949, page 953). Jürg-Rudolf Bon, de Badragaz (Saint-Gall), à Berne, a été nommé membre et secrétaire du conseil de fondation, avec signature collective à deux. Les pouvoirs conférés à Max de Montmolin, membre et secrétaire du conseil de fondation, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 140717. Hinterlegungsdatum: 27. August 1951, 18 Uhr.  
Construction Improvements Limited, Yonge Street 67, Toronto (Ontario, Kanada). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schwebebahnen sowie andere Hebe- und Transporteinrichtungen, Bestandteile derselben und Antriebsmechanismen.

## TRAVELIFT

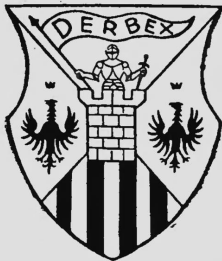
Nr. 140718. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1951, 16 Uhr.  
Frau Alice Trachtenberg, Hochstrasse 36, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Abzeichen, Broschüren, Bücher, Drucksachen, Tabellen, Rechenmittel, Rechengeräte, Rechenmaschinen, Kontrollmittel, Kontrollgeräte und Kontrollmaschinen für alle Rechenoperationen.



Zwei-Finger-Methode  
SYSTEM TRACHTENBERG

Nr. 140719. Date de dépôt: 15 octobre 1951, 12 h.  
Henry Deriaz, rue des Charmilles 4, Genève (Suisse). — Marque de fabrication.  
Bas, chaussettes, foulards, écharpes, colifichets, mouchoirs, pochettes-fantaisie.



Nr. 140720. Date de dépôt: 7 décembre 1951, 18 h.  
Avco Manufacturing Corporation, Arlington Street 1329, Cincinnati (Ohio, U.S.A.). — Marque de fabrication et de commerce.

Equipements d'appareils-récepteurs de radio et de télévision.

## GROSLEY

Nr. 140721. Date de dépôt: 7 décembre 1951, 18 h.  
The Mond Nickel Company Limited, Sunderland House, Curzon Street, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrication.

Composés de métaux et de métalloïdes utilisés dans l'industrie. Métaux communs et leurs alliages, sous forme non-ouvrée ou en poudre.



Nr. 140722. Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1951, 11 Uhr.  
Storenstoff AG., Feerstrasse 16, Aarau (Schweiz). — Handelsmarke.

Storenstoffe, hergestellt aus wetter- und säurebeständigem Kunststoff.



Nr. 140723. Hinterlegungsdatum: 20. Dezember 1951, 18 Uhr.  
P. & W. Blattmann, Metallwaren- und Aluminiumwaren-Fabrik Wädenswil, Zugerstrasse 64, Wädenswil (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 76476. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. November 1951 an.

Gefässe und Vorrichtungen zum Erwärmen von Körperteilen, insbesondere Topfdeckel, Fusswärmer und andere Erwärmungs-, Heiz-, Haushalts- und Küchenartikel.

## Caldor

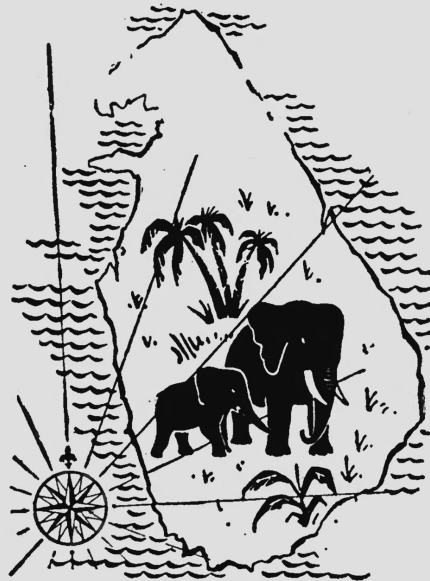
Nr. 140724. Date de dépôt: 22 décembre 1951, 15 h.  
Jacques-F. Milliquet Thés en gros S.A., passage Bocion 5, Lausanne (Suisse).  
Marque de commerce.

Thés provenant de Darjeeling.



Nr. 140725. Date de dépôt: 22 décembre 1951, 15 h.  
Jacques-F. Milliquet Thés en gros S.A., passage Bocion 5, Lausanne (Suisse).  
Marque de commerce.

Thés de Ceylan.



Nr. 140726. Date de dépôt: 22 décembre 1951, 15 h.  
Jacques-F. Milliquet Thés en gros S.A., passage Bocion 5, Lausanne (Suisse).  
Marque de commerce.

Thés.





N° 140727. Date de dépôt: 26 décembre 1951, 8 h.  
**G.-Léon Breitling S.A. Compagnie des Montres Breitling et Montbrillant**  
 (G.-Léon Breitling Ltd. Breitling and Montbrillant Watch Manufactory),  
 Montbrillant 3, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres et chronographes et tous articles de publicité y relatifs.

# BREITLING

N° 140728. Date de dépôt: 26 décembre 1951, 8 h.  
**Henry Sandoz et Fils**, rue du Commerce 9, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, montres-bracelets, montres de poche, parties de montres, pièces de rechange, mouvements, cadrans, boîtes de montres, pendulettes et étuis de montres.



# Sandoz

N° 140729. Hinterlegungsdatum: 19. Dezember 1951, 15 Uhr.  
**Gebhard Wirth**, Kreuzstrasse 3, Uster (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Ineinanderschiebbarer Kochtopf.

# Gewi

Nr. 140730. Hinterlegungsdatum: 28. Dezember 1951, 16 Uhr.  
**Interpapier AG. Bern**, Markt-gass-Passage 3, Bern (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Papiere, Kartons, Papierwaren, Kartonnagen, Rohstoffe für die Papierfabrikation (Zellulose, Holz, Holzschliff, Altpapier).



Nr. 140731. Hinterlegungsdatum: 27. Dezember 1951, 19 Uhr.  
**ESWA, Ernst & Co.**, Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterel-Bedarfsartikel, Eggbühlstrasse 28, Zürich 50 (Schweiz). — Handelsmarke.

Wasserenthärtungs-, Einweich- und Vorwaschmittel.

# Regil ESWA

N° 140732. Date de dépôt: 29 décembre 1951, 17 h.  
**Martel Watch Co. S.A.**, rue Neuve 21, Les Ponts-de-Martel (Neuchâtel, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres complètes, chronographes, réveils, mouvements, boîtes, cadrans, étuis de montres, bracelets de montres, pièces détachées.

# MARTEL

Nr. 140733. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1952, 18 Uhr.  
**Papro AG. für Paperverarbeitung**, rue J.-Gachoud 3, Freiburg (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Papier und aus diesem hergestellte Produkte.

# Farinkraft

Nr. 140734. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1952, 18 Uhr.  
**Papro AG. für Paperverarbeitung**, rue J.-Gachoud 3, Freiburg (Schweiz).  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Papier und aus diesem hergestellte Produkte.

# Sarine-Kraft

Nr. 140735. Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1952, 6 Uhr.  
**Ryffel & Co., Wetzikon** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Hirschleder und Fensterleder.

# BERNINA

N° 140736. Date de dépôt: 10 janvier 1952, 15 h.

**Raffineries réunies d'huiles et graisses végétales**, rue de Veyrier 15, Carouge (Genève, Suisse). (Adresse pour la correspondance: rue Jean-Petitot 7, Genève.) — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 77418. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 janvier 1952.

Huiles et graisses de n'importe quel genre à l'exception des huiles et graisses comestibles.

# COCOSINE

Nr. 140737. Hinterlegungsdatum: 10. Januar 1952, 19 Uhr.

**The Yale & Towne Manufacturing Company**, Henry Street 200, Stamford (Connecticut, USA). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 76985. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Januar 1952 an.

Schlösser, Schlüssel, Türschliesser und Quincailleriewaren für das Bauwesen.

# YALE

N° 140738. Date de dépôt: 11 janvier 1952, 18 h.

**Etablissement JEF Société Anonyme**, rue du Marché 11, Genève (Suisse).  
 Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 76524. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 novembre 1951.

Savons de toilette et tous articles de parfumerie, brosse à dents, à mains, à cheveux, à massages.



N° 140739. Date de dépôt: 11 janvier 1952, 18 h.

**Chocolats et Cacaos Favarger S.A.**, rue des Moulins, Versoix (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 76423. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 décembre 1951.

Nougats et produits préparés avec du nougat, savoir: chocolat, cacao, articles de confiserie, biscuits et autres produits alimentaires.

# Nougatine

N° 140740. Date de dépôt: 10 janvier 1952, 6 h.

**Roulements à Billes miniatures S.A.**, rue du Faucon 19, Bienne (Suisse).  
 Marque de fabrique.

Roulements à billes et à rouleaux.





Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Zweites Protokoll

zum Handelsabkommen vom 27. Januar 1951  
zwischen der

Schweizerischen Regierung und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
vom 24. Januar 1952

Die in Artikel 12 des Handelsabkommens vorgesehene Gemischte Kommission hat folgendes vereinbart:

I. Die Geltungsdauer des Handelsabkommens zwischen der Schweizerischen Regierung und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland vom 27. Januar 1951 wird unter Berücksichtigung der nachstehenden Aenderungen für die Zeit vom 1. Januar 1952 bis 31. März 1952 verlängert.

II. Die beiliegende Liste A enthält die Kontingente, die gemäss Art. 1 des Handelsabkommens in der Zeit vom 1. Januar 1952 bis 31. März 1952 deutscherseits für die Einfuhr von kontingentierten Waren schweizerischen Ursprungs zur Verfügung gestellt werden.

III. Die beiliegende Liste B enthält die Kontingente, die gemäss Art. 2 des Handelsabkommens in der Zeit vom 1. Januar 1952 bis 31. März 1952 schweizerischerseits für die Einfuhr von kontingentierten Waren, welche ihren Ursprung im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland haben, zur Verfügung gestellt werden.

IV. Die vertragschliessenden Teile sind sich darin einig, der Bucheinfuhr aus der Schweiz in das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland alle Erleichterungen einzuräumen, die für den ungehinderten kulturellen Austausch notwendig sind. Für Kleinsendungen von Büchern und Zeitschriften wird ein erleichtertes Einfuhrverfahren eingeführt werden. Ebenso wird die Errichtung von Konsignationslagern im Gebiete der Bundesrepublik Deutschland zugelassen werden.

V. Dieses Protokoll tritt rückwirkend auf den 1. Januar 1952 in Kraft.

Geschehen zu Bonn am 24. Januar 1952  
in zweifacher Ausfertigung.

Für die Schweizerische Regierung gezeichnet: Schaffner.  
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gezeichnet: Mueller-Graaf.

LISTE «A»

Einfuhren aus der Schweiz in das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland  
(Nicht liberalisierte Waren)

Position des deutschen Statistischen Warenverzeichnisses	Warengruppe	Kontingent in 1000 DM (Umrechnungskurs: 100 DM = 23,8095 US- $\text{\$}$ )
<b>I. Ernährung und Landwirtschaft</b>		
0404 10, 20, 60	1. Käse	1 260
0402 10, 51, 53 0402 59; 1902 19, 90	2. Milchpulver, kondensierte Milch, Spezialmilcherzeugnisse für Kinder und diätetische Zwecke	p. m.
0102 11, 21, 23, 31, 41, 51 0104 50	3. Zucht- und Nutzvieh, einschliesslich Ziegen	105
0103 55	4. Schlachtschweine	p. m.
0301 10, 25, 27, 35, 37, 41, 45	5. Süsswasserfische	p. m.
0601 10, 59 0602 10, 20, 31, 35, 39, 51, 59, 91, 95	6. Jungpflanzen und sonstige lebende Pflanzen	21
1203 30, ex 40, 1208 ex 90	7. Gemüsesamen (Porré, Zwiebeln, Kohlrabi) einschliesslich Steckzwiebeln; Blumensamen, Obstsaamen ausser Apfelsamen	42
0806 10, 11, 19, 31, 39 0807 10, 20, 30, 40, 90 0808 10, 21, 29, 30, 40, 50, 60, 70, 90 1303 21, 25 2007 13, 19, 59 2207 10, 30 2210 01, 09 2007 14 1806 10, 51, 59	8. Obst und Obstprodukte	2 520
2205 11, 13, 15, 17	9. Traubenkonzentrate	1 050
	10. Schokolade und Schokoladerzeugnisse	420
	11. Wein für industrielle Zwecke	p. m.
	12. Verschiedenes	210
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse und Ernährungsgüter insgesamt	5 628
<b>II. Gewerbliche Wirtschaft</b>		
7319 81, 83; 7327 30; 7340 81, 89; 7341-42; 7343 10-90; 7350 49, 61, 69, 79, 99; 7409 15, 55; 7415 10-99; 7416 91-99; 7417 21-99; 7422 99; 7510 29, 99; 7616 69, 90; 8202-05; 8211 35; 8301 13; 8316 10; 8413 99; 8477 21, 25; ex 9215 15; 9802 10, 90 (ausser Kleinstschrauben und Präzisionsdrehteile, einschliesslich verschiedener Pos. aus Kap. 87, soweit nicht liberalisiert)	1. Eisen und NE-Metalle und Erzeugnisse daraus	2 200
ex 7341, ex 7342 ex 7418, ex 7417 ex 7510, ex 7616	2. Kleinstschrauben und Präzisionsdrehteile	1 200
8455 10-8457 90 8439 11-21	3. Maschinen a) Bureaummaschinen b) Textilmaschinen	1 900 3 000

Position des deutschen Statistischen Warenverzeichnisses	Warengruppe	Kontingent in 1000 DM (Umrechnungskurs: 100 DM = 23,8095 US- $\text{\$}$ )
9101 01-09	4. Feinmechanik und Optik a) Fertige Taschen- und Armbanduhren	2 600
9109 00	b) Lose Werke	900
9108 01-09	c) Uhrgehäuse	120
3207 00	5. Chemie a) Tonerfarben b) andere chemische Erzeugnisse	3 360 6 400
0506 00; 0508 10; 1504 21, 29; 1505 20, 50; 1507 14, 44, 57; 1508 90; 1510 10, 50; 1515 90; 2208 10, 80; 2501 11-90; ex 2602 90; 2604 10; 2707 15; 2708 30; 2709 50; 2801 00; 2802 40-70; 2806 00-08 00; 2810 00-12 00; ex 2813 00; 2815 00-19 90; 2820 00-41 00; 2843 00-46 00; 2848 10-54 00; 2855 20-80 00; 2882 10, 30; 2883 00-91 00; 2892 90-95 00; 2897 00; 2901 10-50; 2901 79-07 90; 2908 30-39 00; 2940 20-54 00; 2958 00; 2963 00-67 90; 2969 00; 3004 10-05 90; 3101 00-02 90; 3103 20, 50; 3103 90; 3105 11-90; 3202 00-04 00; 3205 30-17 60; 3301 10-06 90; 3401 11-03 90; 3405 00-09 00; ex 3502 10; 3504 10-06 90; 3508 10-11 00; 3601 00-07 10; 3608 10, 30; 3608 70, 90; 3701 00; 3702 30, 90; 3703 91; 3704 10; 3705 90; 3706 10; 3707 10-09 00; 3801 00-05 00; 3807 00; 3808 90-10 90; 3812 10-16 90; 3818 10-26 90; 3901 20-02 25; 3902 41-03 32; ex 3903 35, 36, 39, 59, 69; ex 3903 90; 3904 00-06 00; 3907 41, 93, 99; ex 4109 10; 4206 11-90; ex 4808 61-69; 4812 10; 4814 11-55; 4816 70; ex 4816 90; 4827 40; 5914 00-15 90; 5922 50; 6704 50; 6705 50; 6813 19-59; 9508 11-50; 9805 11-79; 9808 10-09 90	8514 15-20 8522 10, 30, 55, 70 8534 11-89 8533 11-20	
4807 30 ex 5107 19 ex 5107 59 5109 19 5202 10-59 5403 11-95 5504 61-99 5606 11, 15 5607 00 5608 30-09 90	6. Elektroindustrie a) Schweißmaschinen b) Hochfrequenzgeräte und Elektronenröhren c) Spiegelglühlampen und Röhren für elektrische Beleuchtung	815 190 65
5506 91-97 5507 20-08 90 5808 80 5809 18	7. Textilien a) Carne b) Baumwollgewebe c) andere Textilien	1 250 10 000 11 800
5006 10, 50; 5008 00; 5009 16, 56; 5010 10, 20, 36, 56; 5012 10, 50; 5101 51, 55; 5105 11-59; 5110 10, 90; 5111 10-14 50; 5202 51; 5203 10, 50; 5204 10, 26, 36, 46, 61, 81; 5205 11-55; 5305 11-06 20; 5306 56-60; 5306 96-07 55; 5401 10-92; 5404 10-06 50; 5505 10, 90; 5602 10, 90; 5606 50; 5610 00-14 00; 5702 11-99; 5801 20-03 00; 5804 90-05 15; 5805 26, 31, 36, 40-66, 76, 81, 86, ex 90; 5806 10, 90; 5807 11, 91; 5808 10-09 56; 5809 59-5909 00; 5916 20-90; 5921 10-23 00; 5924 11, 19; 5924 22-6002 90; 6003 19-06 00; 6007 12-19; 6101 10-97; ex 6101 98; 6101 99-02 29; 6102 93, 95; 6102 97-6206 90; ex 6301 00; 6406 57; 6502 05-05 95; 6506 91-95; 6507 30; 6601 11-90; 6701 00-04 10; 6705 10; 6706 10-09 00; 9404 50-99	8. Leder und Ledererzeugnisse a) Leder b) Erzeugnisse	1 000 160
4102 11-99 4103 50-90 4104 50-90 4105 11-59 4106 11-99 4107 10-90 4108 11-59 4109 90 4110 10-90 4204 10-90	9. Holz und Erzeugnisse der Holzverarbeitenden Industrie, einschliesslich Bürstenwaren	600
0502 95; 4404 30; 4406 75, 79; 4408 19, 59; 4417 10; 4419 90; 4420 51, 55; 4422 00; 4423 10, 90; 4429 00; 4432 11; 4601 01, 07; 4602 97; 4603 01; 9401 11-60; 9403 10-40; 9601 10-03 90	10. Papier	1 400
4801 14, 10, 29, 34, 35, 37, 38, 51-65, 71, 75-89; 4802 10; 4803 10, 90; 4806 10; 4807 50-90; 4810 10, 50; 4812 91, 95; 4817 10-50; 4827 10; 4905 00; 4910 10, 90; 4911 19-90	11. Verschiedenes	212
	Gewerbliche Wirtschaft insgesamt	49 672
	<b>Insgesamt I und II</b>	<b>55 900</b>

Liste des

Einfuhren aus dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland in die Schweiz

Position des schweizerischen Zolltarifs	Warengruppe	Kontingent in 1000 aFr. (Umschlagungskurs: 100 aFr. = 22,8685 US \$)
<b>I. Ernährung und Landwirtschaft</b>		
2 a, 3, 4	1. Futtermittelsaatgut	850
8, 9	2. Saatbohnen und Saaterbsen	44
45 a	3. Saatkartoffeln	437
208, 209, 210, 220	4. Baumschulzergewächse, Pflanzen mit und ohne Topfballen	66
208 b, 209, 210	5. Forstpflanzen	44
132 b	6. Rcit- und Zuchtpterde	850
136 a, c, 137 b, c, 138 a, 139 a	7. Lebende Rinder zum Schlachten	525
23 a 2, 23 b, 24 a 1, 24 a 2, 24 b	8. Obst und Beerenfrüchte	328
98 a, 98 b	9. Käse	p. m.
	10. Verschiedenes	216
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse und Ernährungsgüter insgesamt	2 360
<b>II. Gewerbliche Wirtschaft</b>		
177 a, b, 179, 181, 185, 188 a, b, 193, 194, 195 a, b, c, d, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 571 b	1. Lederwaren insgesamt, einschliesslich Schuhe und Rauchwaren	1 600
aus 250, aus 259, 259 a, 260—268 b	2. Holzwaren	500
aus 299, 301, 306 e, 307 c, d, aus 308, aus 309	3. Papier und Papierwaren	2 000
680 a—681, 686, 693, 693 a, 694 c, 703—704 d	4. Glas und Keramik	4 300
781 b, 783 b, 784 b, 787 c, 788 b, 789 b, 790, 810, 834—837, 873 a, 873 b, 874 a, 874 b, 874 c, 892	5. Eisen-, Stahl-, Blech- und Metallwaren	8 000
882 e—1, 889 a, b, 893 a, b, 894/898 aus M 6, aus M 9 948 a 1, 948 a 2, 948 b 1, 948 b 2, 948 b 3, 948 b 4	6. Maschinen	4 000
169, aus 973, 1109, 1110, 1113	7. Chemische Erzeugnisse	750
913 a, b, 914 a—d, 914 g, 894/898 aus M 5, 915, 917	8. Kraftfahrzeuge und Fahrräder	23 006
954 a, 1148, 1149, 1151 a—d	9. Elektrotechnische Erzeugnisse	2 300
aus 955, 957 a—b	10. Musikinstrumente	450
1152, 1153, 1160 a—b	11. Spielzeug, Reiseartikel, Schmuckwaren	3 000
	12. Verschiedenes, soweit oben nicht genannt	5 100
	Erzeugnisse der gewerblichen Wirtschaft insgesamt	55 006
	Insgesamt I und II	57 360

Drittes Protokoll

über die

Vereinbarungen einer Schweizerischen und einer Deutschen Delegation betreffend den

Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland vom 24. Januar 1952

I. Regiespesen

Die im Protokoll vom 27. Januar 1951 unter Abschnitt II getroffene Regelung wird bis zum 31. März 1952 verlängert.

II. Nichtgeschäftlicher Reiseverkehr

Die deutsche Delegation gab auf schweizerischen Wunsch hin Auskunft über die weiteren Devisenzuteilungen für den nichtgeschäftlichen Reiseverkehr nach OEEC-Ländern in der laufenden Wintersaison sowie über die in Aussicht genommenen Massnahmen zur Sicherung des nichtgeschäftlichen Reiseverkehrs in der am 1. April 1952 beginnenden Sommersaison.

III. Kleiner Grenzverkehr

Die schweizerische Delegation drückte den Wunsch aus, den durch autonome deutsche Anordnung mit Wirkung vom 20. Juni 1951 auf 10 DM erhöhten Betrag, den Grenzgänger mit Grenzausweisen oder andere Personen mit Tagesschein je Tag ein- und ausführen dürfen, auf 20 DM zu erhöhen. Die deutsche Delegation erklärte hierauf, dass eine solche Erhöhung nicht vorgenommen werden könne. Die schweizerische Delegation hielt an ihrem Standpunkt fest, dass die von ihr gewünschte Erhöhung der Freigrenze gerechtfertigt und geboten sei; sie behielt sich vor, auf diese Frage zurückzukommen.

IV. Privater Versicherungsverkehr

Als Kosten für Verwaltungsarbeiten der Zweigniederlassungen oder sonstigen Agenturen schweizerischer Versicherungsgesellschaften in der Bundesrepublik Deutschland einschliesslich der Westsektoren Berlins wird für das erste Vierteljahr 1952 ein Betrag von 900 000 DM überwiesen.

V. Zahlungen zugunsten der Swissair, schweizerische Luftverkehrsgesellschaft

Die Vereinbarungen der Ziffer V des Zweiten Protokolls über die Vereinbarungen einer Schweizerischen und einer Deutschen Delegation betreffend den Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland werden bis zum 31. März 1952 verlängert.

Geschehen zu Bonn am 24. Januar 1952 in zwei Ausfertigungen.

Für die Schweizerische Regierung gezeichnet: **Schaffner.**

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gezeichnet: **Mueller-Graat.**

27. 2. 2. 52.

Postscheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Bolliger Emil, VI 9983. — Vereinigte Fastnachtcliquen, VI 9981. Aarburg: Mettler-Wallschleger Anguste, Frau, Vb 3373. Adliswil: Evangelischer Schulverein der Schweiz, Krankenkasse, VIII 43198. — Knoepfel Karl, mechanische Werkstätte, VIII 44791. Altdorf (Uri): Gisler-Denier Alois, Autotransporte, VII 14958. Altnau: Lauber Hugo, Baugeschäft, VIIIc 2277. Amriswil: Brühlmann E. und K., Bäckerei und Konditorei, Café, VIIIc 2288. — Schweizerischer Werkmeisterverband, Sektion Amriswil, VIIIc 1302. Appenzell: Ebnetter Guido, Dr., IX 3329. Ascona: Aero Club Svizzera, gruppo di Ascona, XI 5263. — Eredi Resisga-Vacchini, fu Leone, XI 5012. — Oppenheimer Chiara, fu Clemens, XI 5265. — Vidoudez Henri, radio service SEREK, XI 5286. Baden: Immobilien-Gesellschaft Baden AG, VI 9975. — Winiger Walter, VI 9960. Basel: Bruder Willy, Coiffeur, V 23914. — Caslani Hermann, Architekt, V 23900. — Ergolz AG, V 9551. — Galvanische Anstalt Hans Ziltener, V 18136. — Herrmann K., Dachdecker-Geschäft, V 19829. — Hirschi Maurice, Elektromonteur, V 23929. — Jagdgesellschaft Leymen, V 23917. — Klein-Beglinger Hermann, Dr. jur., V 23927. — Kuttler Armand, Zigarrengeschäft, V 20148. — Lochbrunner Ernst, Kaufmann, V 23920. — Müller-Frey Hans, V 23918. — Müller Peter, Dr. med., V 17950. — Simeba AG, V 23910. — Spony-Peter L., Frau, V 23924. — Stehlin Paul, Kaufmann, V 23923. — Vallet P., repräsentant, V 23430. — Bazenheid Holenstein Plus, Velos und Motorräder, IX 12448. Beckenried: Amstad Alois, Lebensmittel, VII 14963. Bellinzona: Frapolli Mario, capomastro, XI 4176. Bern: Arnold & Dänzer, elektrotechnische Unternehmung, III 23059. — Bucher Gertrud, Fril., Beamtin, III 23057. — Buchhaltungs- und Treuhandstelle des Schweizerischen Sattler- und Tapezierermeister-Verbandes, III 23038. — Burgener Andreas, Dr. med., Bümpliz, III 22954. — Desponds Jean, mécanicien, III 23051. — Egger Ernst, Dachdecker-Geschäft, Bümpliz, III 23011. — Feuz, Buchdruckerei, III 1131. — «Fortuna», Lebensversicherungs-Gesellschaft, Zürich, Geschäftsstelle, III 23035. — Foto-Studio 9, Beck & Moser, III 23016. — Heller-Steiger V., Beamter, III 23017. — Helvetia-Transport St. Gallen, Generalagentur Bern, Dr. Aus der Au & Wider, III 7803. — «Hermes», Institut für Betriebswirtschaft, W. Ammann, III 18880. — Herrmann Hans, eidgenössischer Angestellter, III 23028. — Krebs Roger, Kü-Re-Wa, III 23032. Louis A., Frau, Leihbibliothek «Bücherwurms», Bümpliz, III 23044. — Lüthi Rita, Fril., Assistentärztin, III 23007. — Privatschule Dr. A. Feusi, III 23024. — Regionale Schulfunkkommission I, III 23031. — Rindlisbacher E., Rile-Produkte, III 23025. — Schär O., Nachfolger von Alb. Metzger, Spengler, III 21775. — Schenker-Fankhauser V., Drucksachenverlag «Merkur», III 23018. — Schmidlin Theodor, Vertretungen, III 1858. — Schweizerisches Aktionskomitee für das Landwirtschaftsgesetz, III 2133. II. Schweizerisches Arbeiter-Schwing- und Jodlerfest, III 23043. — Spiegel-Kneuss Max, III 23014. — Steiner Walter E., Kaufmann, III 23021. — Vogel H., Kaufmann, III 23045. — Vuadens Gérard, kantonaler Beamter, III 18456. — Wullemin Michel, Postbeamter, III 23034. Biel: Amici René, Architekt, IVa 7804. — Guenin Roland, laboratoire dentaire, IVa 7812. — Hirt AG. A. und H., Bauunternehmung für Strassen-, Tief- und Hochbau, IVa 1925. — Hülliger Hermann, Fotograf, IVa 7817. Bolligen-Dorf: Wittwer E., Sattlermeister, III 23029. Bonstetten: Koch Edwin, Konsum, VIII 18467. Bottmingen: Schäfer-Burger E., V 23912. Bondry: Schwaar Alfred, «La Métairie», IV 5320. Brugg (Aarg.): Hurni Paul, Windisch, VI 384. — Riner & Süess, Ingenieurbüro, Aarau und Brugg, VI 9976. Brunnen: Schuler Xaver, Radio und Nähmaschinen, Ingenbohl, VII 14976. Bühler: Hörler Jak., Bagger-Unternehmung, IX 11446. Büron: Waller Josef, Baugeschäft, VII 14989. Cham: Moto-Club, Cham, VII 7716. La Chaux-de-Fonds: Guerne L., Mme, infirmière, IVb 3678. — Joliat J., employé, IVb 3677. — Mutuelle Helvétique, société de secours en cas de maladie, «Compte de paiement», IVb 3676. — Société tessinoise de secours mutuels, IVb 3683. Chur: Romfahrt der Dompfarrei, X 4014. — Rüdinger-Pargäzi G., Vertreter, X 3911. Courfaivre: Bandelier Emile, secrétaire communal, IVa 7811. Contergenay: Kohler Simon, préparation de pierres fines, IVa 5886. Courtelary: Benoit & Lüthi, terminages, IVa 7492. Cumbels: Alpines Kinderheim «Miraval», L. Casanova-Furger, Lehrer, X 4258. Disentis/Mustér: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Disentis, X 1736. Dombresson: Meylan Alois, repräsentant, Maison SABAG, IV 5308. Ebnat-Kappel: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion, IX 3297. Egnach: Baccorelli Jakob und Sohn, Kisten- und Harassefabrik, IX 6421. Einsiedeln: Holz-Aktiengesellschaft Einsiedeln, VIII 32813. Ennetbühl: Ski-Klub, IX 8903. Erstfeld: Kleinkaliberschützen-Gesellschaft, VII 14959. Erzenholz: Grastrocknungs-Genossenschaft im Thurthal, Strass, VIII 3707. Escholzmatt: Arnold Max, Buchdruckerei, VII 14931. Faïdo: Berudi Aldo, mobili e serratenti, XI 5264. — Pedimina Gualtiero, XI 4604. Fischingen: Heeb AG. J., VIIIb 5003. Flums: Kunz Ernst, Schuhe, X 6351. Fraubrunnen: Sutter Käthi, Haushaltungslehrerin, III 22990. Fribourg: Loto de la Chaîne du Bonheur Fribourg, Ila 668. Frittschen: Ortsgemeinde, VIIIc 2666. Frutigen: Kopp Paul, Aktuar, III 23033. Gampelen: Viehversicherungskasse Gampelen-Tschugg, III 23008. Gasel: Mittelländisches Kleinkaliberschützen, Gabenkomitee, III 23036. Genève: Baumberger Louis, vendeur U.L., I 12733. — Bühler Gottfried, fabrique suisse de lettres, I 12721. — Delétra Jean, Dr. méd., I 3586. — Ecoles d'Art, I 169. — Gindroz Maurice, commerçant, I 8004. — Livre d'origines de la F. F. S. H. R., I 12731. — Lutz R., commerçant, I 10703. — Moser Albert, mécanicien, I 12735. — Müller & Mermoud, «Cornières Dexion», I 11266. — Ostermann Gaston-A., expert-comptable, I 12720. — Schneider Maurice, Droguerie Prieuré, I 12726. — Stucker E. et J., M. et Mme, I 12734. — Thieme J.-A., Mlle, I 12728. — Tretow-Stauch B., I 8585. — Urania-Genève-Sport, section de Handball, I 12729. Les Geneveys-sur-Coffrane: Hôtel de commune, IV 5327. Gerlafingen: Rossé-Zumkehr Roger, diplomierter Ingenieur ETH, Va 1940. Glarus: Jenny-Feldmann J., Ixa 2054. Glis: Allenbach Johann, Iic 4523. Gordola: Società atletica, XI 5251. Grandson: Quinche Francis, boucherie et charcuterie, II 14588. Granges-Marnand: Conseil de paroisse, II 16901. Granges-près-Sion: Technoplast S. A., industrie des plastiques modernes, Iic 4515. Grenchen: Brönimann Karl, Konfektion, Va 2113. — Camping Club, Va 3949. — Hirt Arthur, Pfarrer, Va 3742. Grens: Syndicat de battage, Chéserey-Grens, I 12718. Gstaad: Liberal-Sozialistische Partei des Amtes Saanen, III 2926. Gwatt (Thun): Zürcher Frits, Mechaniker, III 23037. Halden: Geiger-Milz A., Frau, Haushaltungsartikel, VIIIc 4252. Heiden: Evangelische Kirchengemeinde, Kasieramt, IX 8620. Herisau: Lautenschlager Elisabeth, Fril., «Elbas» Strumpf-Spezialgeschäft, IX 2454. Herliberg: Pfister Alexander, Kaufmann, VIII 44786. Herzogenbusche: Fischer AG. E., Seifenspinnfabrik, IIIa 1319. — Gerber Fritz, Liegenschaftsagentur und Immobilien, IIIa 1840. — Spahr Fritz, Bäckerei und Konditorei, IIIa 1659. Hombrechtikon: Velo- und Motoklub Hombrechtikon, VIII 44796. Horw: Arnosti-Hess E., Gärtnerei Rosenfeld, VII 14962. Hubersdorf: Einwohner-Gemeindekasse, Va 660. Hünibach (Thun): Egger Willy, Eichbühl, III 23009. Huttwil: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse, Sektion Huttwil, IIIa 429. — Minder-Wenger Herbert, Kolonialwaren, Mercerie und Bonneterie, IIIa 1727. Jegenstorf: Häni G., Agentur der «Winterthur», III 23046. Kaisten: Meier Gebrüder, Champignon-Kulturen, VI 9979. Kehrsatz: Berger Hans, Viehhandlung, III 19191. Kirchberg (St. Gallen): Ebnetter-Rebsamen L., Möbelwerkstätte, IX 5378. Kirchenthurnen: Messerli Robert, Garager, Rümli, III 22214. Kirchlöwen-Mooslerau: Lüscher Sieber Arthur, Beamter, VI 9974. Klosters: Brunke J., X 6290. — Wyss-Meisser H., Haus am Hübel, X 4038. Knutwil: «Konkordia», Kranken- und Unfallkasse des Schweizerischen katholischen Volksvereins, Sektion, VII 14974. Köniz: Kirchhofer Werner, Maschinzeichner, III 23042. Küsnacht (Zürich): Altersriege des Bürgerturnvereins Küsnacht (Zürich), VIII 32849. Landquart: XII. Bündner Kantonschiessen 1952, Ehrengebangsammlung, X 274. — XII. Bündner Kantonschiessen 1952, Schiesskomitee, X 85. Langendorn: Wicki-Jäggi Werner, mechanische Werkstätte, Va 3946. Langenthal: Kräuchi Werner, Kaufmann, IIIa 2128. — 30. Nordwestschweizerische Rundfahrt 1952 Langenthal, IIIa 2130. — Samenmarkt Langenthal, IIIa 1923. Langnau (Emmental): Baumgartner Wilhelm, Regierungstatthalter, III 23025. Lausanne: Action contre l'imposition canine, II 11393. — Bischof-Mabille J., II 16911. — Borcard Marius, tabacs et cigares, II 10769. — Confédération des Bons-Amis, II 16897. — Croset A., repräsentant, II 16906. — Dessonnaz Gilberte, Mlle, remmailleuse, II 15612. — «FELSA» frigorifiques et entrepôts lausannois S. A., II 16907. — Groupement éducatif des jeunes typographes, II 16910. — «JASMIN», lingerie fine, Mme C. Dubois, II 8448. — Pages Roger, employé de bureau, II 8812. — Pharmacie Dolivo, A. Dolivo, II 16904. — S. I. Bourg Neuf A et B S. A., II 16903. — S. I. Pierremont S. A., II 7839. — Sporting-Club Pontaise, II 15610. — Sunier-Dibbern William, repräsentant, II 6981. Leuzburg: Laurus AG. Leuzburg, VI 9986. Leuzigen: «AMEG», Apparate- und Maschinenbau, Ernst Graf, Va 3701. Lichtensteig: Niederer-Hendel D., Frau, IX 5639. Locarno: Guglielmoni Luigi, min, Muralto, XI 5259. — Rossi Cesare-Manetti, XI 3843. — Voce delle Valli arti grafiche, Carminati, XI 882. Losone: Mornaghini Ercole e Vincenzo, privato, XI 4679. — Verlag: «Die Volkshelldinge», A. Udech, XI 5232. Lontritz: Entreprise de transports, Georges Troillet, Iic 4516. Luzern: Bauer Hans P., Kaufmann, VII 14977. — Gemischter Chor Tribschen, VII 14961. — Greub René, Vertreter,

VII 14988. — Jahresversammlung Schweiz, Verband für Gewerbeunterricht, VII 14968. — Pilatus-Rex AG., VII 14970. — Stadelmann Robert, Lehrer, VII 14964. Trachsel Clara, orthopädisches Fusspflegeinstitut, VII 14956. — Vereinigung der Schulkameraden 1893/94/95, VII 14983. — Volkskunst Luzern, VII 14957. — Weibel Adolf, Möbelschreiner, VII 14950. — Zeltplatz Lido (Camping Club), VII 14981. — «Zitag», Hausverwaltung Centralstrasse 18 und Morgartenstrasse 19, VII 14990. Lys: «Konkordia», Kranken- und Unfallkasse, Sektion Lys, IVa 3848. Madišwil: S. Oberaarg. Landesschiessen 11. bis 20. Juli 1952, Madišwil, «Gabenkomitee», IIIa 886. — S. Oberaarg. Landesschiessen 11. bis 20. Juli 1952, Madišwil, «Schiesskomitee», IIIa 420. Mäfenfeld: Zindel, Geschwister, Traubensaftverwertung, X 4770. Malvillers: Bigler Georges, adoucesseur de ressorts, IV 5330. Meiringen: Krankenfürsorge, Genossenschaft Winterthur, Sektion Meiringen, III 23020. Menziken: Witz Eugén, Lederwarenkontor, Fabrikverretungen, VI 9982. Mesocco: Cassa patriziale, XI 4903. Moleno: Acqua potabile comunale, XI 4431. Mönchaltorf: Züger Erhard, galvanische Anstalt, VIII 41628. Le Mont-sur-Lausanne: Grand Paul et Honoré, II 13818. Morges: Entreprise Alfred Morisetti, maçonnerie, béton armé, II 15915. Muhlen: Lüscher Willi, Wand- und Bodenbeläge, VI 9993. Münsingen: Kirchengemeinde, Sämnanabonement, III 20300. — Lüthi Paul, mechanische Schreiner, III 21150. Muri b. Bern: Chapuis-Doecker F., Frau, III 23016. Nennigkofen: Bucheggberger Kleinkaliberschiesse 1952, Lüsslingen, Va 3943. Neuchâtel: Molliet Louis, entreprise de nettoyage, IV 5316. Neuenelt: Gislser Irma, Fr., Lehrerin, V 23831. La Neuveville: Jenzer Ernest, installations san. et ferblanterie, IVa 7819. Niedermuhlern: Wittwer F., Baugeschäft, III 23019. Obengrstringen: Gemeindegesundheitsverwaltung Obengrstringen, VII 41274. Olten: Inkassi und Verwaltung AG., Vb 2261. — Zeltbaukurs des Zeltklub, Vb 2417. Onnens (Waadt): Contemporains 1917, II 13731. Oron-la-Ville: Fanfare du cercle d'Oron, II 16628. Pfäffikon (Zürich): Treichler Jakob, sanitäre Installationen, VIII 24783. Pollegio: Nicola M. R., Don C., parroco, XI 5258. Porrentruy: Construction du nouvel hôpital de district de Porrentruy, IVa 7003. Poschiavo: Lanfranchi G., med. dent., X 4909. Prilly: Dumont Albert, horticulteur, II 16902. Rafz: Humm Bruno, Schreiner, Glaserie, VIII 44785. Reconvilier: Witschi Ed., commercant, IVa 7816. Rheineck: Baerlocher Alfred, Löwenhof, IX 2906. — Meierhans J. W., Leichtmetall-Spezialitäten, Neustrasse 123, IX 10883. Rheinfelden: Familienhilfe des Pfarrei-Frauenbundes, V 22866. Richterswil: Waisenhaus Richterswil, VIII 44777. Riddes: Raboud Georges 1912, IIc 4518. Rohr (Aargau): Gerber Karl, Architekt, II 13528. Rolle: de Reynier Hubert, Dr., chirurgien, II 16908. Romanshorn: Mosimann-Hufschmid J., Cigares, VIIIc 4255. Roveredo (Mesolcina): Consorzio allevamento bovini, XI 5261. Rapperswil: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Rapperswil, VI 9984. Ste-Croix: Hirschi-Born A., Mme, brodeuse, II 13528. St. Gallen: Erbgemeinschaft Jakob Tobler-Pfändler, IX 9984. — V. Internationales Professional-Kriterium, IX 3283. — Laube W., IX 9380. — «Ortag», Organisations-, Revisions- und Treuhand-AG., Treuhandkonto, IX 8639. — Ostschweiz. Vereinigung für Psychohygiene, IX 6450. — Surber Hermann, Vertreter, IX 897. — Vestner-Loosli P., Frau, Hagenbuchstrasse 8, IX 8654. — Vetterli Chr., Schuhmacherei, IX 1206. — Waldburger-Kuster Emil, Kaminfegermeister, IX 6640. — Wenk A., TUBA-Vertrieb, IX 7886. St-Imier: Ossola Charles, entreprise de carrelage, IVb 3682. St-Prex: Bays Henri, horticulteur, II 10945. Saanen: Mayor G., Malergeschäft, III 23012. Saas-Grund: Kalbermatten, Gebrüder, Schmiede, IIc 4521. Sachseln: Baumann Fritz, Autogarage, VII 14960. Saignelégier: Aubry Jean, boucherie, IVb 3679. — Group scout St-Louis, fonds du local, IVb 3680. Salavaux: Boursier communal, Bellerive, II 15953. Salsmasch: Schulgemeinde, VIIIc 4251. Sattel: Moser Franz jun., Tuchhandlung, VII 14972. Schattdorf: Fasching-Gesellschaft, VII 14930. Schönbühl-Urtenen: Indermühle Ernst, Bauunternehmung, III 23048. Schwyz: Vogler-Reichlin A., Architekturbüro, VII 14936. Le Sentier: Contemporains 1911, II 13714. Leon: Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft, VII 9978. Sigriswil: Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Sigriswil, III 524. Sion: Dubuis Etienne, IIc 4522. — Esseiva Emile, commerce de beurre et fromage, IIc 4519. — Etat du Valais, Caisse d'Etat, IIc 34. Solothurn: Reisekasse Cäcilienverein, Va 3947. — Schlumpf Edwin, Buchhandlung und Antiquariat, Va 139. Spiez: Brun E., elektrische Anlagen und Telefoninstallationen, III 23040. Steckborn: Schiegg Konrad, z. Schöllsi, VIII 3793. Steinhansen: Egger & Co., Feinmechanik, VII 999. Sursee: Burkhardt Oskar, Fahrlehrer, VII 14969. — Hochstrasser Walter, Dr., Rechtsanwalt, VII 14967. Tavanasa:

Caduff Joh. Bapt., Ofenbau, Boden- und Wandplattenbeläge, X 2820. Teuffenthal b. Thun: Seiler-Schwab R., Lehrer, Reust, III 23003. Thal: Freiwillige Krankenkasse, IX 9677. Thalwil: Schwarzenbach AG., Konstruktionswerkstätte, VIII 29839. Thun: Ausstellung «Gesundes Volk», III 23041. — JU-SKI-LA-CLUB, Skiclub der Mitarbeiter Schweizerischer Jugendkilarer, III 23049. Trubschachen: Schulgesundheitsverwaltung, III 23022. Utikon: Schmid Werner, «TGA CRESTAS», VIII 35483. Urnäsch: Keller Abraham, Bedachungsgeschäft, IX 11889. Uster: Dutler Franz, Eisenkonstruktionen, VIII 41485. — Katholische Jungmannschaft Uster, VIII 33430. Keller Paul, Bäckerei und Konditorei, VIII 44790. Uznach: Schreinermeisterverband vom Seebezirk und Gaster, IX 1135. Vergetto: Cappella M. R., Don Bernardo, sacerdote, XI 5267. Vernier: Pittet Louis, transports de sable et de gravier, I 12730. Vésenaz: Flury Max, boulangerie et pâtisserie, I 12714. Vira (Gambarogno): Branca Aldo, XI 5268. Visp: Stucki Hans, IIc 4517. Volketswil: Privat-Wasserversorgungsgenossenschaft Volketswil, VIII 44660. Vorderwald: Scheurer W., Holzhandlung, VI 9977. Vuadens: Jenni Robert, primeurs, IVa 2310. Walkringen: Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Walkringen, III 23000. Weinfelden: Rüegg Paul, Heilgymnast, VIIIc 4257. — Vitei AG., Teigwarenfabrik, VIIIc 2331. Wetzlingen: Güttinger Heinrich, Ingenieur, VI 9980. Wetzikon (Zürich): Hofmann Hans, offizielle Camionnage, VIII 29895. — Hürlimann Theodor, Transporte, VIII 20824. Widen: Siegrist Eugen, Buchhaltungen und Inkasso, Mutschellen, VI 8692. Wil (St. Gallen): Bäuerinnen-Vereinigung des Kantons St. Gallen, IX 12518. — Heimgartner & Co., IX 11574. Wila: Hess-Furrer Robert, Industrieabfälle und Transporte, VIIIb 5024. Wildegg: Hilfinger-Weber E., Gärtnerei, VI 9981. — «Wildis-Härtemittel AG.», Zürich und Wildegg, VIII 39178. Winterthur: Evangelischer Kirchenchor Winterthur, VIIIb 5032. — Grendelmeier Karl, Monteur, VIIIb 5033. — Hermann Paul, VIIIb 5028. — Studer Alfred, Bäckerei und Konditorei, VIIIb 5026. — Verbandsturnfest des Kreisturnverbandes Winterthur 1952, VIIIb 5023. Wolhusen: Wiggenbachgenossenschaft, VII 14955. Yverdon: Romailier frères, atelier électro-mécanique, II 13378. Zell (Luzern): Birrer Jakob, mechanische Schreiner, VII 14965. Zermatt: Kronig Oswald, Installationen, IIc 4520. Zug: Galliker Werner, Schreiner, VII 8262. — Stadelmann Hans, Neugass-Metzgerei, VII 970. Zürich: Aschwend-Leemann Josef, Kaufmann, VIII 42177. — Badertscher Max, Textilien, VIII 32951. — Balzi & Wyss AG., Holz- und Sperrholzhandlung, VIII 44743. — Bangertler Rolf, Werbe-graphik, VIII 28084. — Barth-Hodel Anna, VIII 22523. — Baruffol Peter, Monteur, VIII 44798. — Brennholzvermittlung Zürich GmbH, VIII 24838. — Brücher Georg, Textilprop, VIII 27829. — Bundesfeierkomitee, Schweizerisches, VIII 4415. — Burri & Keller, Büro «BK», VIII 42745. — David Kurt, Lagermeister, VIII 44783. — Evangelischer Schulverein der Schweiz, Krankenkasse, VIII 43198. — Fedier-Lutz Marie, VIII 42997. — Gabler Joseph, Buchhalter, VIII 42369. — Gerke-Tanner Oskar, Manufacturers agencies, VIII 42306. — Hauser Vital, Dr., Rechtsanwalt, VIII 11821. — Hutter-Fux Robert, VIII 20949. — Iczkovits Alfred, Kaufmann, VIII 22656. — «KFA», Kugellagerfabrik Arbon AG., Verkaufsbüro Zürich, VIII 2408. — Krapf P., Fr., kaufmännische Angestellte, VIII 21958. — Kräuterhaus AG., VIII 44809. — Lambertaklub «Zürleu», VIII 22643. — Liechti Ernst, Architekt, VIII 21270. — Meier Walter, Dr., und Dr. Victor Hauri, Verwaltungskonto 8, VIII 6876. — Methodistenkirche Zürich-Altstetten, VIII 44800. — Mühlemann Hans R., Dr., Parodontose-Fortbildungskurs, VIII 18435. — Müly Berta, Fotodienst, VIII 35154. — Pfenninger Carl Oscar, Dr. jur., Kaufmann, VIII 44805. — Pfenninger-Hintermeister Ernst, VIII 44788. — Rasche K. und Dr. A. Schärli, Treuhandbüro, Nordeuropäisches Reisebüro, VIII 1274. — Rothenberger J., Dr., Textil- und Wäschereimaschinen, VIII 39024. — Schmid Thomas, Architekt SIA, VIII 28765. — Schwarz Rosa, Hausbeamtin, VIII 44793. — Schweizerisches Nationalkomitee des Internationalen Presseinstituts, VIII 24324. — de Senarclens Hugo, Vertreter, VIII 16543. — Straub Hans, Drogist, VIII 29446. — Sussmann Paul, «Elite» Lebensmittelversand, VIII 32819. — Syz & Co., Harry R., Textilhandel, VIII 44719. — Tanner-Lüthi Albin, Kaufmann, VIII 44802. — Turm-Verlag AG., Abteilung Verkaufsberatung, VIII 9577. — Turnverein «Alte Sektion», Spielriege, VIII 44797. — Verna Attilio, Kaufmann, VIII 44789. — Wüst-Keller Elisabeth, Dr. med., VIII 42563. Meknés (Maroc): Meurie Achille, horlogerie, I 12691.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## République et canton de Neuchâtel

Département des finances

Trirage au sort d'obligations

Les obligations de l'emprunt 3 1/2 % de l'Etat de Neuchâtel de 1949 remboursables le 1<sup>er</sup> juillet 1952 seront désignées par tirage au sort public qui aura lieu lundi 17 mars 1952, dès 8 heures, au Château de Neuchâtel, salle Marie de Savoie.

Neuchâtel, le 14 janvier 1952.

Le conseiller d'Etat,  
 chef du Département des finances:  
 E. Guinand.

## Caisse hypothécaire du canton de Fribourg

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le jeudi 21 février 1952, à 15 heures 30, au rez-de-chaussée de la Caisse hypothécaire, Grand-rue 25, à Fribourg.

Tractanda: 1<sup>o</sup> Rapport sur l'exercice 1951, bilan, compte de profits et pertes. 2<sup>o</sup> Répartition du bénéfice et fixation du dividende. 3<sup>o</sup> Décharge à donner à la direction et au conseil de surveillance pour l'exercice 1951. 4<sup>o</sup> Nominations. 5. Divers.

Les actionnaires qui désirent prendre connaissance des comptes avant l'assemblée générale, peuvent le faire, dès le 7 février, dans les bureaux de la Caisse hypothécaire.

Le rapport annuel sera envoyé, après l'assemblée, dès qu'il sera imprimé. Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées, du 11 au 21 février à midi, sur présentation des titres ou justification de leur possession. Il ne sera pas délivré de cartes à l'entrée de la salle.

Les actionnaires sont seuls admis à en représenter d'autres.

Aucune mutation d'actions ne se fera pendant le temps de la délivrance des cartes.

Fribourg, le 2 février 1952.

Le président du conseil de surveillance: D<sup>r</sup> Jean Bourgnecht.

## Basler Handelsbank

### Einladung zur 89. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 13. Februar 1952, 11 Uhr, im Gebäude des Schweizerischen Bankvereins, Aeschenvorstadt 1, Basel.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1951. Bericht der Kontrollstelle. Beschlussfassung über Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
2. Erteilung der Entlastung an Verwaltungsrat.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien bis spätestens 7. Februar 1952 beim Schweizerischen Bankverein in Basel, Aeschenvorstadt 1, in Zürich, Paradeplatz 6 oder in Genf, rue de la Confédération 2, zum Bezüge von Eintrittskarten zu hinterlegen.

Die gesetzlich vorgeschriebenen Unterlagen werden ab 3. Februar 1952 bei den vorerwähnten Sitzen des Schweizerischen Bankvereins zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Basel, den 1. Februar 1952.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
 R. de Haller.

## SCHWEIZERISCHE HYPOTHEKENBANK, SOLOTHURN

Niederlassung in Zürich, Agentur in Genf

### Einladung zur Generalversammlung für das 63. Geschäftsjahr

Die Aktionäre der Schweizerischen Hypothekenbank werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung für das 63. Geschäftsjahr auf Samstag, den 23. Februar 1952, vormittags 11.15 Uhr, in das Hotel «Zur Krone» in Solothurn eingeladen.

Traktanden:

1. Bericht und Rechnungsablage des Verwaltungsrates über das Jahr 1951.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend:
  - a) Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung;
  - b) Entlastung der Organe der Verwaltung;
  - c) Verwendung des Reingewinnes vom Jahre 1951.
4. Wahl von 4 Mitgliedern des Verwaltungsrates.
5. Wahl von 2 Rechnungsrevisoren und deren Stellvertreter für die Geschäftsjahre 1952 und 1953.

Zur Erlangung des Stimmrechtes haben die Aktionäre spätestens drei Tage vor der ordentlichen Generalversammlung einen Ausweis über den Aktienbesitz beizubringen oder ihre Aktien zu hinterlegen:

An unserer Kasse in Solothurn, Zürich oder Genf  
 bei dem Schweizerischen Bankverein in Neuenburg  
 bei den Herren Eug. von Büren & Cie., Bankgeschäft, Bern  
 bei den Herren Weck, Aeby & Cie., Bankgeschäft, Freiburg

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, samt dem Bericht der Revisoren, werden 10 Tage vor der ordentlichen Generalversammlung zur Einsicht beim Hauptsitz Solothurn, bei der Niederlassung Zürich und der Agentur Genf aufgelegt sein.

Namens des Verwaltungsrates  
 der Schweizerischen Hypothekenbank,  
 der Präsident: Dr. Max Gressly.

## Société de Gestion Financière et de Placements S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 14 février 1952, à 11 heures 30, dans les locaux de la Chambre de commerce, 8, rue Petitot, à Genève.

Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapports du conseil d'administration et de l'organe de contrôle sur la gestion et les comptes de l'exercice 1951.
- 2<sup>o</sup> Approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1951. Emploi du bénéfice.
- 3<sup>o</sup> Décharge à donner aux administrateurs.
- 4<sup>o</sup> Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes, de même que le rapport de l'organe de contrôle, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice, sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, 12, rue de la Corratierie, à Genève.

Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires doivent déposer leurs actions ou un récépissé qui en tient lieu émanant d'une banque suisse, au siège social, avant le 11 février 1952.

Le conseil d'administration.



## Schweizerische Bodenkredit-Anstalt

### EINLADUNG zur 56. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 16. Februar 1952, vormittags 10 ½ Uhr,  
im «Savoy Hotel Baur en Ville», 1. Stock, in Zürich

#### Traktanden:

1. Geschäftsbericht mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für 1951; Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
2. Erteilung der Entlastung an die Geschäftsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Rechnungsjahr 1952.

Stimmkarten können bis und mit 14. Februar gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden bei

unserem Hauptsitz in Zürich und der Agentur in Frauenfeld, der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und ihren sämtlichen Niederlassungen, dem Bankhause Rahn & Bodmer in Zürich, der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich, dem Schweizerischen Bankverein in Basel und seinen sämtlichen Niederlassungen, dem Bankhause A. Sarasin & Cie. in Basel, dem Bankhause Hentsch & Cie. in Genf, dem Bankhause Mirabaud Flis & Cie. in Genf, dem Bankhause Wegelin & Cie. in St. Gallen. An den gleichen Stellen können Jahresberichte bezogen werden.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Bericht der Kontrollstelle sind ab 4. Februar 1952 bei unserem Hauptsitz in Zürich den Aktionären zur Einsicht aufgelegt.

Zürich, den 25. Januar 1952. Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: BLASS.

Gesucht

**300 000 bis 500 000 DM  
eventuell Sperrmark**

auf erstklassiges Objekt in nächster Nähe von Basel. Angebote erbeten unter Chiffre Hab 158-1 an Publicitas Bern.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Seebler AG.  
Buchdruckerei zur Froschau  
Zürich 26. Tel. (051) 32 71 84

Lederwarenfabrik sucht tüchtigen, bei der schwiz. Detailkundschaft eingeführten

### VERTRETER

Eintritt: 1. März 1952 oder früher, Serlöse Bewerber wollen Offerten erreichen an Chiffre OFA 15203 A an Orell Füssli-Annoncen, Basel 1.

## PFANDBRIEFZENTRALE DER SCHWEIZ. KANTONALBANKEN

### Ausgabe einer neuen 3%-Pfandbrief-Anleihe Serie 43 von 1952 von Fr. 20 000 000

bestimmt zur Konversion, beziehungsweise Rückzahlung der auf den 30. April 1952 gekündigten 3 ¼%-Pfandbrief-Anleihe, Serie XXIV, 1942, von Fr. 20 000 000.

#### Anleihebedingungen:

Zinssatz 3%; Semestercoupons.

Laufzeit 15 Jahre, mit vorzeitiger Rückzahlungsmöglichkeit seitens der Zentrale erstmals nach Ablauf von 10 Jahren. Inhabertitel zu Fr. 1000 und Fr. 5000.

Kotierung an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne, St. Gallen u. Zürich.

Emissionspreis: 99,80% plus 0,60% eidgenössische Titelstempel für Konversionen und Barzelehnungen.

Zelehnungsfrist 2. bis 11. Februar 1952, mittags.

Der Prospekt über die Emission wie auch Konversions- und Zeichnungsscheine können bei den Banken bezogen werden.

Zürich, den 1. Februar 1952.

Pfandbriefzentrale der  
Schweizerischen Kantonalbanken.

Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden spesentfrei von den nachstehend aufgeführten Mitgliedern der Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken sowie allen übrigen Banken entgegengenommen.

Aargauische Kantonalbank  
Appenzell A.-Rh. Kantonalbank  
Appenzell L.-Rh. Kantonalbank  
Banca dello Stato del cantone Ticino  
Basellandschaftliche Kantonalbank  
Basler Kantonalbank  
Caisse hypothécaire du canton de Genève  
Crédit foncier vaudois  
Freiburger Staatsbank  
Glerner Kantonalbank  
Graubündner Kantonalbank  
Hypothekarkasse des Kantons Bern  
Kantonalbank von Bern

Kantonalbank Schwyz  
Luzerner Kantonalbank  
Neuenburger Kantonalbank  
Nidwaldner Kantonalbank  
Obwaldner Kantonalbank  
St.-Gallische Kantonalbank  
Schaffhauser Kantonalbank  
Solethurner Kantonalbank  
Thurgauische Kantonalbank  
Urner Kantonalbank  
Waadt-änder Kantonalbank  
Walliser Kantonalbank  
Zuger Kantonalbank  
Zürcher Kantonalbank



Les lettres sous enveloppes à fenêtre remplissent parfaitement leur mission.

elles présentent mieux, préviennent toute erreur pendant le mail, sous pli, font gagner du temps parce que l'adresse ne doit être écrite qu'une seule fois. Faites-vous présenter des propositions par

Schaller & Cie. S. A., Fabr. d'enveloppes  
Zürich 5, Heinrichstr. 147, Tél. (051) 23 27 62

## Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

### Mitteilung Nr. 71

«Moniteur belge» Nr. 363, vom 29. Dezember 1951.

Die «S. A. Banque régionale», chaussée de Malines 18, in Antwerpen, wird vom 2. Januar bis 31. März 1952 den Umtausch ihrer Aktien von Fr. 250 vornehmen, und zwar im Verhältnis von vier Aktien von Fr. 250, mit Coupon Nr. 16 und folgende, gegen einen Anteielschein ohne Wertbeziehung, mit Coupon Nr. 16 und folgende.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 24. März 1952 bewilligt.

Die «S. A. Usines métallurgiques du Hainaut», in Couillet, wird vom 2. Januar bis 30. April 1952 den titelweisen Umtausch ihrer Titel vornehmen, und zwar:

1. ihrer alten Obligationen 4 ¼%, 1938, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 28 per 15. Februar 1952 und folgende, gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 28 per 15. Februar 1952 und folgende;
2. ihrer alten Obligationen 4%, 1943, von Fr. 1000, mit Coupon Nr. 9 per 15. Februar 1952 und folgende, gegen neue Obligationen, mit Coupon Nr. 9 per 15. Februar 1952 und folgende.

Die getilgten aber nicht effektiven zurückbezahlten Obligationen der Anleihe 1938 sollen spätestens am 30. April 1952 zur Rückzahlung vorgewiesen werden.

Die «S. A. Usines textiles d'Eupen», in Eupen, wird vom 31. Dezember 1951 bis 31. Mai 1952 folgende Umtausche vornehmen:

1. gegen Anteielscheine, mit Coupon Nr. 23 und folgende, ihrer alten Aktien von Fr. 500 nicht abgestempelten in Titel zu RM 50, mit Conpon Nr. 23 und folgende, und ihrer alten abgestempelten Aktien von RM 50, mit Coupon Nr. 23 und folgende, im Verhältnis von einem Anteielschein gegen eine nicht abgestempelte Aktie von bFr. 500 oder drei abgestempelte Aktien;
2. gegen Anteielscheine, mit Coupon Nr. 28 und folgende, ihrer alten nicht zurückbezahlten Gründeranteile, im Verhältnis von einem Anteielschein gegen neun Gründeranteile.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 24. Mai 1952 bewilligt.

Die «S. A. Manufactures de Câbles électriques et de Caoutchouc, «Kabel und Gummierwerke, Anonyme Gesellschaft», in Eupen, wird vom 31. Dezember 1951 bis 31. Mai 1952 der Umtausch ihrer alten noch im Umlauf befindlichen Aktien von Fr. 500 und ihrer Aktien in RM, die im Jahre 1941 als Ersatz der alten Titel in belgischen Franken ausgegeben wurden, gegen neue Aktien von Fr. 500, mit Coupon Nr. 1 und folgende, vornehmen.

Der Umtausch wird im Verhältnis von einer neuen Aktie gegen eine alte Aktie von Fr. 500, mit Conpon Nr. 30, oder gegen RM 220 Nominalwert der Aktie ausgestellt in RM, mit Coupon Nr. 10, stattfinden.

Die im Jahre 1934 beschlossene Gratiszuteilung von einer Aktie von Fr. 500, Ausgabe 1934, für zwei alte Aktien, und diejenige, beschlossen im Jahre 1937, von einer Aktie von Fr. 500, Ausgabe 1937, für drei Aktien der vorherigen Ausgaben, sollen am gleichen Datum, nämlich am 31. Mai 1952, abgeschlossen sein.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 24. Mai 1952 bewilligt.

Die «S. A. Filature de Laine peignée, «Kammgarnwerke», in Eupen, wird vom 31. Dezember 1951 bis 31. Mai 1952 den Umtausch ihrer alten noch im Umlauf befindlichen Aktien von Fr. 500 und ihrer Aktien in RM, die im Jahre 1941 als Ersatz der alten Titel in belgischen Franken ausgegeben wurden, gegen neue Aktien von Fr. 500, vornehmen.

Der Umtausch wird im Verhältnis von einem neuen Titel, mit Coupon Nr. 1 und folgende, gegen eine alte Aktie von Fr. 500, mit Coupon Nr. 29, oder gegen RM 140 Nominalwert der Aktie ausgestellt in RM (Ausgabe 1941), mit Coupon Nr. 10, stattfinden.

Die folgenden Operationen sollen am gleichen Datum, nämlich am 31. Mai 1952, abgeschlossen sein:

1. die im Jahre 1928 beschlossene Gratiszuteilung von einer Aktie von Fr. 500, Ausgabe 1928, für eine alte Aktie;
2. die im Jahre 1937 beschlossene Gratiszuteilung von einer Aktie von Fr. 500, Ausgabe 1937, für zwei alte Aktien.

In Abweichung von Artikel 6 des obgenannten Beschlusses ist der Handel mit den Spitzen bis 24. Mai 1952 bewilligt.

Die Zuteilung von einer Kapitalaktie und von drei Dividendenaktien der «S. A. des Charbonnages de Limbourg-Meuse» für die Aktien der «S. A. des Exploitants et Propriétaires réunis pour Explorations minières du Nord de la Belgique», in Liégeois, rue de la Loi 252, in Brüssel, soll am 14. Februar 1952 abgeschlossen sein. Diese Operation entspricht den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses.

## Crédit Foncier Neuchâtelois

Messieurs les actionnaires du Crédit Foncier Neuchâtelois sont convoqués, aux termes des articles 14 et 15 des statuts, en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 28 février 1952, à 11 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapports et comptes du 83<sup>e</sup> exercice.
- 2° Fixation du dividende.
- 3° Nominations statutaires.

Messieurs les actionnaires qui voudront assister à cette assemblée devront, à teneur de l'article 15 des statuts, opérer le dépôt de leurs actions jusqu'au samedi 23 février inclusivement, au siège de la société, à Neuchâtel, ou aux agences de La Chaux-de-Fonds et de Locle. Dès le 18 février 1952, le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, seront à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Neuchâtel, le 30 janvier 1952.

Le président du conseil d'administration.



**Die Neueste**



Schönste Stromlinie. Technisch vollendet.  
Sehr schöne Schrift. Schnell und solid.

Verlangen Sie Prospekt H 6

**Smith Corona**

General-Vertretung

Zürich Stampfenbachstraße 69 Telephon 28 40 10

**Auflegung des öffentlichen Inventars**

Die öffentlichen Inventare über den Nachlass der am 3. November 1951 verstorbenen Ehegatten

**Hermann Billing**

Kaufmann, geboren 1903, von Laufen-Uhwiesen (Zürich), und

**Frieda Billing**

geborene Mayer, geboren 1906, beide wohnhaft gewesen Scheuchzerstrasse 202 in Zürich 6, liegen den Beteiligten bis zum 3. März 1952 bei der unterzeichneten Amtsstelle (Riedlstrasse 15) zur Einsicht auf.

Zürich 6, den 30. Januar 1952.

Notariat Unterstrass-Zürich:  
Max Kronauer, Subst.

**Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf**

Der Regierungstatthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 8. Januar 1952 die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet über den Nachlass des am 9. Dezember 1951 in Bern gestorbenen Herrn

**Rudolf Arthur Ernest Haccius**

von Genf, gewesener Instruktionsoffizier, wohnhaft gewesen in Bern, Schosshaldenstrasse 16.

Eingabefrist bis und mit 18. Februar 1952:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt II von Bern.
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Hans Fleuti, in Bern, Bundesgasse 28.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Gérard Haccius, Schosshaldenstrasse Nr. 16 in Bern.

Bern, 11. Januar 1952.

Der Beauftragte: Hans Fleuti, Notar.



Nie mehr  
peinliche  
Momente  
dank  
SIMPLEX-  
Oneco

Den peinlichen Leerlauf, den das Suchen und Aufschlagen der nächstfolgenden Seite verursacht, vermeiden Sie durch die Wahl der Simplex-Oneco-Durchschreibebücher mit der Griffelcke! / In 36 Ausführungen als Liefer-, Bestell- und Gutscheine, Quittungen, Rapporte, Memos, Rechnungen usw. durch alle Papeterien zu beziehen.



**SIMPLEX**

Schreibbücherfabrik SIMPLEX AG., Bern  
Liniererei — Buchdruckerei — Buchbinderei  
Seit 75 Jahren für fortschrittliches Schaffen

**Meerfahrten**

als Erholungs- und Vergnügungsreisen

5.—20. April D. «Pace» 4013 t  
Ab Genua nach Sizilien, Griechenland und der Türkei.

Preise ab fFr. 60 000.—

5.—21. April D. «De Grasse» 19 665 t  
Le Havre—Lissabon—Madeira—Las Palmas—Teneriffa—Azoren—Le Havre. Preise ab fFr. 95 000.—

5.—22. April D. «Champollion» 12 546 t  
Marseille—Barcelona—Palma de Mallorca—Tanger—Cadix—Madeira—Teneriffa—Las Palmas—Casablanca—Marseille. Preise ab Fr. 1471.—

5.—23. April D. «Ionia» 5357 t  
Ab Marseille nach Griechenland und den griechischen Inseln. Preise ab Fr. 1000.—

Programme und Platzreservierung im Reisebüro

**DANZAS**

Bahnhofplatz Zürich Tel. 27 30 31

**Günstige Angebote!**

Quittungsformulare A 6

50 Bl. bei 10 St. —.70

100 Bl. bei 10 St. 1.65

Büroblöcke, 100 Bl.

A 6 bei 10 Stück —.60

A 5 bei 10 Stück —.92

Max Hungerbühler

Multergasse 26

St. Gallen 1



**Packseidenpapier**

50 x 75 cm  
und 70 x 100 cm

empfehlen

**P. Gimmi & Co. AG.**

zum „Papyrus“ St. Gallen

**Kistenfabrik Zug AG., Zug**

Liefert Kisten für jede Branche. Spezialität: Gezinkte Kisten, genietet und verleimt. Bierkisten, Werkstattkisten, Schubladenkisten, in solider, fachmännischer Ausführung. Telefon 4 01 55

Gesucht

**OCCASION**

**Fanfold**

**Underwood**

letztes Modell.

Offerten an Postfach Nr. 391 Lannesne - Bahnhof.



Korkwarenfabrik  
**CH. SCHNEIDER A.G.**  
LAUFEN (061) 7 93 84

Verlangen Sie

vom SHAB.

Probenummern

der

«Volkswirtschaft»

Nr. 1, Januar 52

ist soeben er-

schienen.

Das SHAB. ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

Wir suchen laufend  
**Rein-Nickel**

Anoden, Mond-Nickel, Anodenabschnitte in jeder Menge gegen Kassazahlung. - Postfach 141, Zürich 88.

**Société Anonyme Fiduclaire Suisse**

**Bâle Zurich Genève Lausanne**

St.-Albananlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14b

**TERRAIN INDUSTRIEL et locatif**

à vendre à Fribourg

Superficie totale: environ 10 000 m<sup>2</sup>

A proximité immédiate de la gare aux marchandises.

Voie industrielle privée: 90 m. de longueur.

Pour tous renseignements, s'adresser à:

Fabrique d'engrais chimiques Fribourg, en liquidation, Fribourg. Téléphone (037) 2 13 02

**Ueber die Olympia-Strecke der SAS**

erreichen Sie in wenigen Stunden Oslo, erreichen Sie Olympia — den Höhepunkt sportlichen Erlebens, den Treffpunkt der Welt!

Geniessen Sie deshalb auf Ihrer Reise an die Olympiade den sprichwörtlichen «SAS-Service», das heisst echt skandinavische Gastfreundschaft und Zuverlässigkeit.

Vereine, Klubs und Reisegruppen mit mindestens 15 Personen erhalten 10 Prozent Ermässigung.

**WER VIEL FLIEGT, FLIEGT SAS**

Auskunft und Platzbelegung durch Ihr Reisebüro

**SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM**

DENMARK - NORWAY - SWEDEN

SAS - Office Zürich, Bahnhofstrasse 18, Telephon (051) 27 11 94  
Genève, 18, Place Cornavin, téléphone (022) 2 04 23

**Schweiz. Lichtpausanstalten AG., Zürich**

vormals Hatt & Cie.

**46. ordentliche Generalversammlung**

Mittwoch, den 20. Februar 1952, vormittags 11 1/2 Uhr, im Restaurant «Rebe», Ostschweizer Winzerstube, Schützengasse 5, Zürich 1.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht der Geschäftsleitung.
3. Vorlage der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung.
4. Bericht der Kontrollstelle über die Halbjahresrechnung und Decharge-Ertelung.
5. Beschlussfassung betreffend das Jahresergebnis.
6. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung können vom 15. Februar 1952 an in unserem Bureau, Weinbergstrasse 22, eingesehen werden, wo gleichzeitig Stimmkarten in Empfang genommen werden können.

Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: der Aktuar:  
A. Rubin. Dr. E. Spless.